

ARBEITSHILFE

für den deutsch-türkischen Jugendaustausch

Türk-Alman Gençlik Değişim

KILAVUZ KİTABI



ARBEITSHILFE

für den deutsch-türkischen Jugendaustausch

Türk-Alman Gençlik Değişim

KILAVUZ KİTABI

YAYIN HAK VE SORUMLULUKLARI

Yayın Kurulu

Türkiye Cumhuriyeti Gençlik ve Spor Bakanlığı (GSB)

Örnek Mahallesi Oruç Reis Caddesi No:13
Altındağ – Ankara
Telefon: 0090-(0) 312 596 61 00
Faks: 0090 (0) 312 596 61 98
E-posta:genclikcalismalari@gsb.gov.tr
Web: www.gsb.gov.tr

Federal Almanya Cumhuriyeti Uluslararası Gençlik Çalışması Uzmanlık Merkezi (IJAB)

Godesberger Allee 142-148
53175 Bonn – Federal Almanya
Telefon: 0049 (0) 228 9506-0
Faks: 0049 (0) 228 9506-199
E-posta: info@ijab.de
Web: www.ijab.de

Yazı Kurulu: Emine Duman Temel
Gençlik ve Spor Bakanlığı
Alptekin Avşar
Gençlik ve Spor Bakanlığı
Şükran Yalçın
Gençlik ve Spor Bakanlığı
Vildan Görbil
Gençlik ve Spor Bakanlığı
Suat Ülker
Çanakkale Gençlik Merkezi
Hüseyin Ayvaz
Türk - Alman Gençlik Birliği (dtjw)
Christiane Reinholz-Asolli
Federal Almanya Cumhuriyeti Uluslararası Gençlik Çalışması Uzmanlık Merkezi (IJAB)

Tasarım: Grips Design, Rinker & Weber, Wetzlar, www.grips-design.de, Eylül 2017



Yayın kurulumuz, bu kılavuz kitabın grafik tasarımı ve dizgisi için verdiği yoğun destekten ve sağladığı maddi katkıdan ötürü Türk-Alman Gençlik Birliği'ne teşekkürlerini sunar.

Teşvik Verenler



IMPRESSUM

Herausgeber

IJAB – Fachstelle für Internationale Jugendarbeit der Bundesrepublik Deutschland e.V.

Godesberger Allee 142-148
53175 Bonn
Tel. 0049 (0) 228 9506-0
Fax 0049 (0) 228 9506-199
E-Mail: info@ijab.de
www.ijab.de

Ministerium für Jugend und Sport der Türkei (GSB) Generaldirektorat für Jugenddienste

Gençlik ve Spor Bakanlığı
Gençlik Hizmetleri Genel Müdürlüğü
Örnek Mahallesi Oruç Reis Caddesi No:13
Altındağ – Ankara
Tel.: 0090-(0) 312 596 61 00
Fax: 0090 (0) 312 596 61 98
E-Mail: genclikcalismalari@gsb.gov.tr
www.gsb.gov.tr

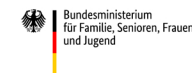
Redaktionsteam: Emine Duman Temel
Ministerium für Jugend und Sport
Alptekin Avşar
Ministerium für Jugend und Sport
Şükran Yalçın
Ministerium für Jugend und Sport
Vildan Görbil
Ministerium für Jugend und Sport
Suat Ülker
Jugendzentrum Canakkale
Hüseyin Ayvaz
Deutsch-Türkisches Jugendwerk e.V. (dtjw)
Christiane Reinholz-Asolli
IJAB – Fachstelle für Internationale Jugendarbeit der Bundesrepublik Deutschland e.V.

Layout und Satz: Grips Design, Rinker & Weber, Wetzlar, www.grips-design.de, September 2017



Die Herausgeber danken dem deutsch-türkischen Jugendwerk e.V. (dtjw) für die intensive Begleitung und finanzielle Unterstützung der grafischen Gestaltung dieser Arbeitshilfe.

Gefördert von



İÇİNDEKİLER

1. Bu Kitaba Dair	9
2. Gençlik Değişimi Nedir, Ne Değildir? Teşvike Değer Uluslararası Program Tanımı	17
3. İşbirliği Protokolü	25
4. Gençlik Değişimi Nasıl Başarılı Olur? En Önemli Başarı Etkenleri	37
5. Teşvik	47
6. Bir Değişim Yapıyoruz	67
■ Planlama	68
■ Hazırlık	84
■ Uygulama	94
■ Değerlendirme ve İrdeleme	98
■ İzleme	102

INHALTSVERZEICHNIS

1. Zu diesem Buch	9
2. Jugendaustausch – was ist er, was ist er nicht? Definition von förderfähigen Maßnahmen	17
3. Ressortvereinbarung	25
4. Jugendaustausch – so klappt es! Die wichtigsten Erfolgsfaktoren auf einen Blick	37
5. Förderung	47
6. Wir machen einen Austausch	67
■ Planung	69
■ Vorbereitung	85
■ Durchführung	95
■ Auswertung und Reflexion	99
■ Nachbereitung	103



Bu Kitaba Dair
Zu diesem Buch

Bu Kitaba Dair

Türkiye ve Almanya 2014'te „Gençlik Politikalarında İşbirliği Protokolü” nün 20. Yıldönümünü kutladı. Federal Almanya Kadın ve Gençlik Bakanlığı ile Türkiye Cumhuriyeti Gençlik ve Spor Genel Müdürlüğü tarafından bu protokolün imzalanmasından bu yana çok sayıda Türk – Alman proje ortaklığı oluştu. Bu protokol çerçevesinde her yıl Türkiye’den ve Almanya’dan yaklaşık 1000 genç ve uzman, partner ülkeyi tanımak, kendi ufuklarını genişletmek ve yeni dostluklar edinmek için yola çıkıyor.

Türkiye Cumhuriyeti Gençlik ve Spor Bakanlığı’nın kurulması ve buna bağlı olarak gerçekleşen yapısal değişiklik ve teşvik mevzuatındaki değişiklikler nedeniyle, Türk – Alman Gençlik Değişimi Kılavuz Kitabı’nın güncellenmesi zorunlu oldu. Bu baskıda gerekli güncelleme yapılırken aynı zamanda mevcut diğer teşvik programları hakkında ek bilgilere de yer verildi. Ayrıca gençlik değişiminin hazırlanması, değerlendirme ve izleme ile ilgili bölümlere de içerik açısından tamamlayıcı bilgiler eklendi.

Bu kitabın zevkle okunmasını umuyor, projelerin hayata geçirilmesinde başarılar diliyoruz.

Yazı Kurulu

Zu diesem Buch

Deutschland und die Türkei feierten im Jahr 2014 das zwanzigjährige Jubiläum der Ressortvereinbarung zur jugendpolitischen Zusammenarbeit. Seit Unterzeichnung dieser Vereinbarung zwischen dem Bundesministerium für Frauen und Jugend und dem Generaldirektorat für Jugend und Sport der Türkei sind viele neue deutsch-türkische Partnerschaften entstanden. In jedem Jahr machen sich im Rahmen der Vereinbarung etwa 1000 Jugendliche und Fachkräfte aus Deutschland und aus der Türkei auf den Weg, um das Partnerland zu erkunden, den eigenen Horizont zu erweitern und neue Freundschaften zu schließen.

Die Überarbeitung der Arbeitshilfe für den deutsch-türkischen Jugendaustausch wurde notwendig aufgrund der Neugründung des Ministeriums für Jugend und Sport der Republik Türkei und der damit einhergehenden strukturellen und förderrechtlichen Änderungen. Neben diesen Aktualisierungen wurden in der vorliegenden Ausgabe zusätzliche Hinweise auf weitere Förderprogramme aufgenommen. Inhaltliche Ergänzung erfuhren zudem die Kapitel zur Vor- und Nachbereitung des Jugendaustausches.

Und nun wünschen wir viel Spaß bei der Lektüre und viel Erfolg bei der Realisierung neuer Projekte!

Das Redaktionsteam



Gençlik Değişimi – Neden, Kimler İçin ve Nasıl?

Gençlik çalışması yapan bir kuruluş hedef grubuna heyecan vermek ve onu kazanmak istiyorsa, sunduğu programların albenisini artırmak durumundadır. Uluslararası gençlik buluşmaları, gençlik çalışması içinde hedef kitlenin en cazip bulunduğu etkinliklerin başında gelmektedir. Bu, hem Almanya'da hem de Türkiye'de aynı şekilde geçerlidir. Yani, hedef kitlesine çok özel bir şey sunmak isteyen her şahıs veya kuruluş, uluslararası gençlik buluşmalarını etkinlik programının ayrılmaz bir parçası haline getirmeyi ciddi biçimde düşünmelidir.

Uluslararası gençlik buluşmaları, gençler için son derece cazip olmasının yanı sıra, -doğru yönetildikleri takdirde- eğitici özelliği yüksek olan etkinliklerdir. Bir uluslararası gençlik değişiminden edinilen hatıra ve deneyimler, katılımcıların hafızasında derin ve uzun süreli, hatta bazen kalıcı izler bırakmaktadır.

Değişim etkinliğinden elde edilen sonuçları günlük çalışmasına aktarmayı başarabilen her kuruluş, etkinlikten kalıcı kazanımlar sağlar. Bu eylemler, kuruluş içerisinde herkesin imzasını taşıyan ortak bir başarı öyküsü oluşturur; haftalarca, bazen aylarca gündemi belirler. Başarılı şekilde uygulanmış gençlik buluşma etkinliklerinin organizatörleri ve yönetici ekipleri gençler tarafından birer kahraman gibi övülür ve saygı görürler. Uyum sağlama ve gençlerle samimiyet kurma çalışması yolunda bundan daha yararlı bir etkinlik olabilir mi?

Bu kılavuz kitap, uluslararası gençlik buluşmalarının üstün niteliklerini keşfetmenize ve kullanmanıza yardımcı olmak arzusuyla hazırlanmıştır. Elbette, bir gençlik değişim etkinliğini devlet teşviki almadan da yapmak mümkündür. Ancak, herhangi bir gençlik buluşmasının da devlet teşvikine değer bir etkinlik özelliği kazanması mümkündür. Bunun için sadece hangi kuralların yerine getirilmesi gerektiğini bilmek ve bu kuralları uygulamak gerekir.

Bu kitapçığın konusu işte tam da bu kurallardır. Bu eserin amacı, yararlı tavsiyeleri ve pırlanta değerindeki deneyimleri bir arada, açık ve anlaşılır bir biçimde sunmaktır. Okuyucuların kendilerini donanımlı hissetmelerini ve böylece gençlik değişim etkinliği planlama ve düzenleme konusundaki çekincelerinden kurtulmalarını sağlamayı umuyoruz.

Bu kılavuz kitap, Türk - Alman gençlik değişimi yapan kuruluşların proje uygulaması içinde edindikleri uzun yıllara dayalı deneyimleri içermektedir. Bu eser, Türk - Alman uzman grubunun yoğun çalışmaları sonucu oluşmuştur.

Bu kitapla değişim alanındaki hem yeni hem de deneyimli organizatörlere hitap etmek istiyoruz. Yeni başlayanlar, bir değişim etkinliği planlamak ve uygulamak için ihtiyaç duydukları temel bilgileri ve çeşitli pratik önerileri burada bulabilirler. Değişim konusunda deneyim sahibi olanlar ise, sahip

Jugendaustausch – Warum, für wen und wie?

Jugendarbeit muss attraktive Angebote gestalten, wenn sie ihre Zielgruppe begeistern und mitreißen will. Eine internationale Jugendbegegnung gehört zu den begehrtesten ‚Events‘ in der Jugendarbeit. Das gilt für Deutschland und für die Türkei gleichermaßen. Wer also den Jugendlichen etwas Besonderes anbieten will, sollte sich ernsthaft überlegen, internationale Jugendbegegnungen zu einem Bestandteil seines Programms zu machen.

Neben ihrer Attraktivität für die Jugendlichen sind internationale Jugendbegegnungen auch pädagogisch sehr wertvoll – wenn sie gut betreut werden. Die mitgenommenen Erinnerungen und Erfahrungen prägen und begleiten die Teilnehmerinnen und Teilnehmer lange Zeit und manchmal sogar ihr Leben lang.

Jede Organisation wird von einer Jugendaustauschaktion nachhaltig profitieren, wenn sie die Ergebnisse in ihren Alltag übertragen kann. Sie schafft ein gemeinsames Erfolgserlebnis und ein Gesprächsthema für Wochen und Monate. Die Organisatorinnen und Organisatoren und das Leitungsteam werden von den Teilnehmenden einer geglückten Begegnungsaktion wie Helden gefeiert und respektiert. Was kann für eine Integration und für den Aufbau einer Beziehung nützlicher sein?

Die vorliegende Arbeitshilfe soll Sie dabei unterstützen, die Qualitäten einer internationalen Jugendbegeg-

nung für sich zu entdecken und zu nutzen. Natürlich ist es möglich, einen Jugendaustausch auch ohne öffentliche Förderung durchzuführen. Aus losen Jugendbegegnungen können aber förderungswürdige Austauschmaßnahmen entstehen, wenn man weiß, welche Spielregeln es dafür gibt.

Um genau diese Regeln geht es in der vorliegenden Arbeitshilfe. Das Ziel dieser Handreichung ist es, wichtige Informationen, nützliche Tipps und wertvolle Erfahrungen gebündelt, aber verständlich und überschaubar zusammenzutragen. Wir hoffen, dass sich die Leserinnen und Leser nach der Lektüre ausgerüstet fühlen, um einen eigenen Jugendaustausch zu planen!

Unsere Arbeitshilfe beruht auf den langjährigen Erfahrungen, die die Träger des deutsch-türkischen Jugendaustausches vor Ort in ihren Austauschprojekten gesammelt haben. Die Arbeitshilfe entstand in intensiver Zusammenarbeit einer deutsch-türkischen Fachgruppe.

Wir möchten mit diesem Handbuch sowohl neue als auch erfahrene Austauschorganisator(inn)en ansprechen. Neueinsteiger/-innen können hier Grundsatzinformationen und verschiedene praktische Hinweise für ihre Planung und Durchführung eines deutsch-türkischen Jugendaustausches finden. Austauscherefahrere können ihr Wissen mit den vorliegenden Ratschlägen kombinieren und neue Perspektiven entwickeln.



madan önce, derinleşmek istedikleri ya da gereksinim duydukları ayrıntılar için mutlaka farklı kaynaklardan da yararlanmaları gerekmektedir. Tavsiyeye değer bir başka nokta da, ister bir buluşma etkinliğinin katılımcısı olarak; ister bir yönetici ekip elemanı veya asistanı olarak herkesin bu alanda kendi deneyimlerini biriktirmesidir.

Bu kılavuz kitabın Türk – Alman gençlik değişiminin gelişip serpilmesine katkıda bulunacak keyifli bir kaynak kitap olmasını umuyor ve bu alanda rol üstlenen herkese gelecekteki projelerinde haz ve başarı dolu çalışmalar diliyoruz.

oldukları bilgileri buradaki önerilerle birleştirip yeni perspektifler geliştirebilirler.

Her bir değişim programı birbirinden farklı ve özgündür. Bu nedenle bu kitap, her derde deva bir reçete olarak değil, gençlik değişimi uygulayıcılarının yaratıcılıklarını kısıtlamadan yönlendirme yardımı verebilecek bir kaynak olarak algılanmalıdır. Partner ilişkileri sürekli bir gelişme göstermektedir. Gençlik değişimi; partner bulmadan proje geliştirmeye, iletişim becerilerinden pedagojik deneyime, kaynak bulmadan raporlamaya kadar geniş bir yelpazeyi kapsamaktadır. Bu nedenle gençlik değişiminde rol alanların, projelerini uygulamaya başla-

Yazı Kurulu



Jedes Austauschprojekt ist anders. Deshalb versteht sich das vorliegende Buch nicht als Antwort auf alle Fragen, sondern als Orientierungshilfe. Es bezweckt nicht, die Kreativität der im Austausch aktiven Jugendlichen und Fachkräfte einzugrenzen. Partnerschaften entwickeln sich ständig weiter. Der Jugendaustausch ist ein komplexer Prozess, der Aspekte wie Partnersuche, Projektentwicklung, Kommunikationskompetenz, pädagogische Erfahrung, Fördermittelbeschaffung und Berichterstattung beinhaltet. Aus diesem Grund sollten

Austauschbeteiligte unbedingt andere Quellen zurate ziehen, bevor sie ein eigenes Projekt in die Tat umsetzen. Empfehlenswert ist es auch, erst einmal eigene Erfahrungen in diesem Feld zu sammeln – als Teilnehmende an einer Begegnung und / oder als Assistenz des Leitungsteams.

Wir hoffen, mit dieser Arbeitshilfe zum weiteren Blühen und Gedeihen des deutsch-türkischen Jugendaustausches beizutragen und wünschen allen Beteiligten viel Spaß und gutes Gelingen bei ihren zukünftigen Projekten!

Das Redaktionsteam





Gençlik Değişimi Nedir, Ne Değildir?

Jugendaustausch

Was ist er, was ist er nicht?

Uluslararası Gençlik Değişimi Nedir, Ne Değildir?

Desteklenebilir Uluslararası Program Tanımı

Gezmek, yeni insanlarla tanışmak, değişik uluslardan gençlerle ortamı paylaşmak zevklidir ve heyecan verir. Uluslararası gençlik değişimi, böylesine olumlu koşullarda öğrenmeyi sağlar. Değişik ülkelerden gelen gençler bir süre günlük hayatlarını paylaşırlar, bir başka ülkedeki hayatı ve insanları tanırlar ve belki ilk defa, bir yerde yabancı olma duygusunu yaşarlar. Bu deneyimler, kendi tutumlarını ve davranışlarını gözden geçirmek, farklı bir kültürü incelemek, farklı düşünülere yönelik anlayış geliştirmek, dilbilgisini ve o ülke hakkındaki bilgilerini geliştirmek, uluslararası düşünmeyi ve davranmayı öğrenmek için olumlu koşullar sağlar.

Uluslararası gençlik değişimi, okul dışı eğitimin bir parçasıdır. Hem parasal olanak sağlayarak teşvik veren kurum ve kuruluşların hem de uygulayıcı kuruluşların pedagojik hedefleri vardır. Fakat burada yaşanan eğitim ve öğrenme sürecinin, sınıfta anlatılan dersle ve bir sınıf atmosferiyle pek benzer yanı yoktur. Başarılı bir değişim programını oluşturmanın yolu; eğitimi ve eğlenceyi doğru ölçüde karıştırmaktan geçer. Grup liderlerinin kişisel çabaları ve pedagojik becerileri bu bağlamda çok önemli bir rol oynamaktadır.

Uluslararası Gençlik Değişiminin Özellikleri

Gençlik değişiminin en önemli ilkelereinden birisi **buluşmadır**. Buluşma ile farklı ülkelerden gençler bir araya gelerek aynı yaşantılara ortak olur, günlük yaşamı paylaşarak ve sorunları birlikte çözerek ötekinin kültürü ve yaşam biçimi hakkında bir şeyler öğrenir ve bunu yaparken kendi kendilerini de daha iyi tanırlar. Gençlik değişiminin amacı birbirini daha iyi anlayabilmek, ön yargıları ortadan kaldırmak ve kendi hayat bakışına daha eleştirel bir biçimde yaklaşabilmektir. Buluşma, Alman ve Türk gençleri programının büyük bir bölümünü birlikte geçirirlerse mümkündür.

Gençlik değişimi **gençlerin aktif katılımıyla** yapılır. Başka bir deyişle değişim, gençlerle birlikte onların menfaat, ilgi ve ihtiyaçları gözetilerek planlanır ve uygulanır. Amaç gençlerin sorumluluk almasını, kendilerini ilgilendiren konular için mücadele etmesini, ama aynı zamanda başkalarının menfaatlerine de saygı duymasını öğrenmelerini sağlamaktır. Bunu yaptıklarında işin içerisine bizzat girerek ve işe sarılarak gerçekten etki yaratabildiklerini görürler.

Turistik unsurlar değişimde ikinci plandadır. Konuk gençlere seyahat edilen ülkenin birçok görülmeye

Internationaler Jugendaustausch Was ist er, was ist er nicht?

Definition von förderfähigen internationalen Maßnahmen

Reisen, andere Menschen kennenlernen, die Gemeinschaft mit anderen Jugendlichen erleben: Das macht Spass und gute Laune. Internationaler Jugendaustausch ermöglicht Lernen unter diesen positiven Vorzeichen. Jugendliche aus verschiedenen Ländern verbringen eine Zeit lang den Alltag miteinander. Sie lernen das Leben und die Menschen in einem anderen Land kennen. Und sie erfahren vielleicht zum ersten Mal, selbst an einem Ort fremd zu sein. Diese Erfahrungen bieten gute Voraussetzungen dafür, die eigenen Einstellungen und Verhaltensweisen zu reflektieren, sich mit einer anderen Kultur auseinanderzusetzen, Verständnis für Andersdenkende aufzubauen, Sprach- und Landeskennnisse zu verbessern und international denken und handeln zu lernen.

Internationaler Jugendaustausch ist Teil der außerschulischen Bildung. Sowohl die ihn fördernden Geldgeber als auch die durchführenden Organisationen verfolgen pädagogische Ziele. Die hier stattfindenden Bildungs- und Lernprozesse haben jedoch wenig mit Frontalunterricht und Klassenzimmeratmosphäre zu tun. Die Kunst eines gelungenen Austauschprogramms liegt in der richtigen Mischung aus Bildung und Spaß. Das persönliche Engagement und die pädagogischen Fähigkeiten der Gruppenleiterinnen

und -leiter spielen dabei eine ganz wichtige Rolle.

Worum geht es bei einem internationalen Jugendaustausch?

Eines der wichtigsten Prinzipien des Jugendaustausches ist die **Begegnung**: Jugendliche aus verschiedenen Ländern treffen sich und lernen im gemeinsamen Erleben, durch das Teilen von Alltag und das gemeinsame Lösen von Problemen etwas über die Kultur und Lebensweise des anderen – und lernen dabei auch sich selbst besser kennen. Ziel eines Jugendaustausches ist die Verbesserung des gegenseitigen Verständnisses, der Abbau von Vorurteilen und eine kritische Reflexion eigener Standpunkte. Eine Begegnung ist nur möglich, wenn die Jugendlichen aus Deutschland und der Türkei einen großen Teil des Programmes gemeinsam verbringen.

Ein Jugendaustausch findet unter **aktiver Beteiligung** der Jugendlichen statt. Das bedeutet, dass der Austausch gemeinsam mit den Jugendlichen und unter Berücksichtigung ihrer Interessen und Bedürfnisse geplant und durchgeführt wird. Ziel ist es, dass die Jugendlichen lernen Verantwortung zu übernehmen, sich für ihre eigenen Belange einzusetzen, aber auch die Interessen anderer zu

değer yerlerini ve turistik cazibelerini göstermek çok önemli değildir. Gençlik değişiminde başka bir ülke hakkında yoğun bilgi aktarımı da amaçlanmaz. Önemli olan gençlerin ortak uluslararası tecrübeler kazanması, hoşgörüyü ve birbirlerine açılmayı öğrenmesi ve kültürlerarası yeterlikler geliştirmesidir.

Eşdeğer partnerler arasında yapılan ortak **planlama, hazırlık ve uygulama** gençlik değişiminin önemli unsurudur. Amaç kelimenin tam anlamıyla bir Alman-Türk programının hayata geçirilmesidir. Program hangi ülkede olursa olsun, her iki partner ve gençlik grubu da, programı şekillendirme sürecine katılabilmeli ve mutlaka katılmalıdır.

Bu amaç ve hedeflerden dolayı değişim programında görev yapacak grup yöneticilerinin **pedagojik tecrübeye** sahip olması zorunlu olmalıdır. Uluslararası tecrübe de aranmalıdır. Alman ve Türk grubunun yöneticileri karma lider ekibini oluşturur. Karma lider ekibi değişimin hedeflerine ulaşmasından sorumludur.

Tabii ki yerli ve yabancı katılımcıların birlikte rahat hissetmesi, esenlik içinde olması ve eğlenmesi de programın doğal bir parçasıdır. Gençler ancak bu koşullar altında yeni tecrübelerine yelken açmaya hazır olacaklardır.

Diğer önemli ilke **karşılıklılık ilkesidir**. Başka bir deyişle, her iki partner de uzun vadede değişimden aldığı kadar vermeli, verdiği kadar almalıdır. Örneğin normalde ziyaretler karşılıklı-

dır. Program günlerinin sayısı, katılımcı sayısı, konaklama yerinin seviyesi, yeme-içme ve programın masraflı bölümleri bakımından iki tarafın verdiği ve aldığı arasındaki denge korunmalıdır. Bu ilkenin ana fikri dövüzsüz değişimdir. Ağırlayan taraf tüm konaklama masraflarını üstlenir (elbette tek tek katılımcıların özel harcamaları hariç) ve tam tersi yurtdışına partnerini ziyaret etmeye gittiğinde de aynısını bekler. Seyahat eden taraf ise kendi ulaşım masraflarını karşılar.



Uzman Değişimi

Almanya ve Türkiye arasında gençlik politikası işbirliği protokolü çerçevesinde sadece gençlik değişimi değil, aynı zamanda gençlik çalışmaları uzmanları arasında da değişimler teşvik edilmektedir. Bu uzmanlar gençlik kurumlarında tam zamanlı çalışan kişiler veya fahri/gönüllü çalışanlar olabilir.

berücksichtigen. Dabei erleben sie, dass sie mit ihrem Engagement tatsächlich etwas bewirken können.

Touristische Elemente spielen beim Austausch eine untergeordnete Rolle. Es ist nicht so wichtig, den Jugendlichen aus dem Gastland möglichst viele sehenswerte Orte und Attraktivitäten aus dem Reiseprospekt zu bieten. Ebenso wenig geht es bei einem Jugendaustausch darum, möglichst viel Faktenwissen über ein anderes Land zu vermitteln. Wichtig ist vielmehr, dass die Jugendlichen aktiv internationale Erfahrungen sammeln, Toleranz und Offenheit lernen und interkulturelle Kompetenzen erwerben.

Ein wichtiges Element eines Jugendaustausches ist die **gemeinsame Planung, Vorbereitung und Durchführung** zwischen gleichberechtigten Partnern. Es geht darum, gemeinsam ein im wahrsten Sinne des Wortes deutsch-türkisches Programm auf die Beine zu stellen. Beide Partner und beide Jugendgruppen dürfen und müssen an der Gestaltung des Programms beteiligt sein.

Aus diesen Zielen ergibt sich eigentlich schon zwangsläufig, dass die **Leiterinnen und Leiter** der Gruppen im Austauschprogramm auf jeden Fall über **pädagogische Erfahrung** verfügen müssen. Auch internationale Erfahrung sollte vorhanden sein. Die Gruppenleitungen der deutschen und der türkischen Gruppe bilden zusammen das gemischte Leitungsteam. Das gemischte Leitungsteam ist ge-

meinsam für die Umsetzung der Ziele des Austausches verantwortlich.

Und – zu einem Jugendaustausch gehört natürlich auch, dass sich die einheimischen und ausländischen Teilnehmenden zusammen wohlfühlen und Spaß am Programm haben. Denn nur dann sind sie bereit, sich für neue Erfahrungen zu öffnen.

Ein weiterer wichtiger Grundsatz ist das **Prinzip der Gegenseitigkeit**. Das bedeutet, daß jeder Partner im Austausch längerfristig gleich viel gibt und nimmt wie der andere. Zum Beispiel wechseln sich in der Regel die Hin- und Rückbesuche ab, die Zahl von Programmtagen und Teilnehmenden und auch das Niveau von Unterkunft, Verpflegung und kostenträchtigen Programmpunkten sollte sich die Waage halten. Die Idee dieses Prinzips ist der devisenlose Austausch. Jeweils die empfangende Seite übernimmt sämtliche Kosten des Aufenthaltes der Gäste (natürlich außer privaten Ausgaben der einzelnen) und kann umgekehrt das gleiche erwarten, wenn sie die ausländische Partnergruppe besucht. Die anreisende Seite trägt jeweils die eigenen Reisekosten.

Fachkräfteaustausch

Im Rahmen des Abkommens über die deutsch-türkische jugendpolitische Zusammenarbeit werden nicht nur Jugendaustausche, sondern auch Austausche von Fachkräften der Jugendarbeit gefördert. Diese Fach-

Uzman Değişimi için çeşitli program türleri vardır:

1. Uzman değişimleri iki partner arasındaki gençlik değişimini desteklemek ve bu değişime nitelik kazandırmak için yapılabilir. Gençlik buluşmasını organize edecek iki partnerin gençlik kurumu/kuruluşu uzmanlarından oluşan gruplar karşılıklı olarak birbirini ziyaret edebilir ve ülkelerin gençlik çalışmalarıyla ilgili bilgi toplayabilir veya gençlik değişimi programları için



standartlar ve kalite kriterleri geliştirmek için seminer düzenleyebilir. Bu çerçevede birçok şey yapılabilir. Önemli olan söz konusu uzmanlar programının somut bir gençlik değişimi projesinden bağımsız olarak yapılmasıdır. Yönetici ekibin hazırlık toplantıları örneğin gençlik uzmanı değişimi olarak teşvik alamaz.

2. Gençlik çalışanları/uzmanları değişimi gençlik değişiminden tamamen bağımsız da olabilir. Burada

amaç Türkiye ve Almanya arasındaki ulusal gençlik çalışmasına uluslararası bir boyut kazandırılmasıdır. Birbirleriyle gençlik değişimi projesi yapmayan ve gelecekte proje yapmayı planlamayan iki kurum da böyle programlar organize edebilir. Örneğin Türk gençlik merkezi çalışanlarından oluşan bir grup Almanya'ya seyahat edip orada kendi gençlik merkezinde sunulan etkinlik yelpazesini genişletmek için ilham arayabilir veya Almanya'da ağırlıklı olarak Türk kökenli gençlerle çalışan sosyal pedagoğlardan oluşan bir grup gençlerin altyapısı hakkında daha fazla bilgi edinmek ve Türkiye'deki gençlik çalışması konseptlerini öğrenmek için Türk meslektaşlarıyla birlikte seminer düzenleyebilir. Uluslararası uzman değişimi, gençlikle ilgili akla gelen her konuda yapılabilir.

3. Diğer ülkede yapılan çalışmalarını yerinde izlemek amacıyla staj benzeri daha uzun soluklu gençlik uzmanları ziyaretleri de (4 haftaya kadar) maddi kaynaklarla desteklenmektedir. Dil konusu burada önemlidir. Kurum çalışmalarını yerinde görmeye giden gençlik çalışanı, partner kurumun günlük çalışmalarına aktif katılmak durumunda olduğu için ev sahibi ülkenin dilini belli bir ölçüde konuşabilir. Yerinde çalışmalarını görmek amacıyla yapılan kurum ziyaretleri gençlik değişimi için partner bulmayı amaçlamak zorunda değildir.

kräfte können sowohl hauptamtliche Mitarbeiter/-innen aus dem Feld der Jugendarbeit als auch Honorarkräfte oder ehrenamtlich tätige Jugendarbeiter/-innen sein.

Es gibt verschiedene Programmtypen von Fachkräfteaustauschen:

1. Fachkräfteaustausche können durchgeführt werden, um den Jugendaustausch zwischen zwei Partnern zu unterstützen und zu qualifizieren. Zum Beispiel können die beiden Partner, die miteinander Jugendbegegnungen durchführen, sich mit einer Gruppe von Fachkräften aus ihrer Organisation gegenseitig besuchen, um sich über die Jugendarbeit im jeweils anderen Land zu informieren. Oder sie können ein Seminar veranstalten, in dem sie gemeinsame Standards und Qualitätskriterien für ihre Jugendaustauschprojekte entwickeln. Vieles ist hier möglich. Wichtig ist nur darauf zu achten, dass dieses Programm für Fachkräfte unabhängig von einem konkreten Jugendaustauschprojekt stattfindet – reine Vorbereitungstreffen des Leitungsteams beispielsweise können nicht als Fachkräfteaustausch gefördert werden.
2. Ein Fachkräfteaustausch kann auch völlig unabhängig vom Jugendaustausch sein. In diesem Fall dient er dazu, die nationale Jugendarbeit in Deutschland und der Türkei durch eine internationale Dimension zu

bereichern. Auch zwei Organisationen, die keine Jugendaustauschprojekte miteinander durchführen und das für die Zukunft auch nicht planen, können solche Programme realisieren. Beispielsweise könnte eine Gruppe von türkischen Jugendzentrumsmitarbeiter/-innen nach Deutschland reisen, um sich dort Anregungen für eine Erweiterung der Angebotspalette ihrer Jugendzentren zu holen. Oder eine Gruppe von Sozialpädagog(inn)en, die in Deutschland schwerpunktmäßig mit türkischstämmigen Jugendlichen arbeiten, veranstaltet mit Kollegen und Kolleginnen aus der Türkei ein Seminar, um mehr über den Hintergrund ihrer Jugendlichen und Konzepte der Jugendarbeit in der Türkei zu erfahren. Ein Fachkräfteaustausch kann zu allen denkbaren Jugendthemen durchgeführt werden.

3. Schließlich werden auch individuelle, längere Hospitationen (bis zu vier Wochen) von Fachkräften der Jugendarbeit im jeweils anderen Land finanziell gefördert. Zu beachten ist hierbei der Aspekt der Sprache: Da die hospitierende Person in der Lage sein muss, sich aktiv an der alltäglichen Arbeit der Partnerorganisation zu beteiligen, sollte sie die Sprache des Gastgeberlandes ansatzweise beherrschen. Auch bei einer Hospitation muss kein Zusammenhang zu einer Jugendaustauschpartnerschaft bestehen.



İşbirliđi Protokolü

Ressortvereinbarung

Aşağıdaki sayfalarda Türkiye ve Almanya arasında 1994 yılında yapılan "Gençlik Politikalarına Yönelik İşbirliği Protokolü"ne yer veriyoruz. Türk - Alman gençlik değişiminin temeli bu anlaşmadır ve devlet tarafından maddi olarak teşvik gören değişim programlarının çerçevesini belirler.

Gençlik politikalarına yönelik protokol, Türk - Alman Karma Uzmanlar Komisyonu tarafından hayata geçirilmektedir. Dönüşümlü olarak yılda bir defa Almanya'da ve Türkiye'de toplanır. Karma uzmanlar komisyonunun bu toplantılarına Federal Aile, Yaşlılar, Kadınlar ve Gençlik Bakanlığı ile Türkiye Cumhuriyeti Gençlik ve Spor Bakanlığı katılır. Her iki resmi makam, ilaveten devlet kurumlarından ve sivil toplum kuruluşlarından bazı uzmanlar davet eder.

Karma uzmanlar komisyonunun her yıl yapılan toplantılarında bir önceki yıl gerçekleşmiş olan değişim projeleri değerlendirilir, gençliğe yönelik politikalarda güncel gelişmeler görüşülür ve işbirliğinin gelecekteki odak noktaları belirlenir. Karma uzmanlar komisyonunun toplantılarının tutanakları GSB'nin belirleyeceği kanallardan ve IJAB'ın (www.ijab.de) internet sitelerinde yayınlanmaktadır.

Protokol

Türkiye Cumhuriyeti Gençlik ve Spordan Sorumlu Devlet Bakanlığı

ve

Almanya Federal Cumhuriyeti Federal Kadın ve Gençlik Bakanlığı

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Almanya Federal Cumhuriyeti Hükümeti arasındaki 8 Mayıs 1957 tarihli kültürel işbirliği hakkındaki anlaşmaya dayanarak:

- Daha fazla karşılıklı anlayış, hoşgörü ve işbirliğinin geliştirilmesinde gençlerin önemli katkısı bulunduğu inancıyla,

- Almanya'da Almanlar ve Türkler arasındaki olumlu komşuluk ilişkilerinin öneminin bilinciyle,
- Gençlere yönelik politikalarda yürütülen işbirliğinin genişletilmesi ve derinleştirilmesi arzusuyla,
- Ve her iki ülkenin gençlerini daha iyi tanımaları amacıyla,

aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

Auf den folgenden Seiten drucken wir die „Vereinbarung zur jugendpolitischen Zusammenarbeit“ zwischen Deutschland und der Türkei aus dem Jahr 1994 ab. Sie ist die Grundlage für den deutsch-türkischen Jugendaustausch und steckt den Rahmen für die Austauschprogramme, die von staatlicher Seite finanziell gefördert werden.

Umgesetzt und mit Leben erfüllt wird die jugendpolitische Vereinbarung durch den sogenannten gemischten deutsch-türkischen Fachausschuss. Er tagt einmal im Jahr abwechselnd in Deutschland und in der Türkei. An diesem Fachausschuss nehmen das Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend und das Ministerium für Jugend und Sport der Republik Türkei teil. Beide Behörden laden dazu noch einige andere Expertinnen und Experten von staatlicher und Nichtregierungsseite ein.

Bei den jährlichen Treffen des Fachausschusses werden die Austauschprogramme des Vorjahres ausgewertet, aktuelle Entwicklungen der Jugendpolitik besprochen und die zukünftigen Schwerpunkte der Zusammenarbeit festgelegt. Die Ergebnisse des Fachausschusstreffens werden in einem von beiden Seiten unterzeichneten Protokoll festgehalten.

Vereinbarung

zwischen dem

Bundesministerium für Frauen und Jugend der Bundesrepublik Deutschland

und dem

Generaldirektorat für Jugend und Sport beim Ministerpräsidenten der Republik Türkei

Das Bundesministerium für Frauen und Jugend der Bundesrepublik Deutschland und das Generaldirektorat für Jugend und Sport beim Ministerpräsidenten der Republik Türkei

- auf der Grundlage des Kulturabkommens vom 8. Mai 1957 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Türkischen Republik,

überzeugt von dem wesentlichen Beitrag der Jugend beim Aufbau von mehr gegenseitigem Verständnis, Toleranz und Zusammenarbeit,

- in Erkenntnis der Bedeutung eines guten nachbarschaftlichen Miteinanders zwischen Deutschen und Türken in Deutschland,

Madde 1

1. Taraflar, karşılıklılık ilkesine dayanarak, her iki ülkenin gençleri arasındaki bağları ve dostane ilişkileri; karşılaşmalarla mübadelelerle ve gençlik çalışmalarının her alandaki işbirliğini derinleştirmek suretiyle desteklemektedirler.
2. Gençlik mübadelesi, din, dil ve ırk ayırımı yapılmaksızın toplumun her kesiminden ve alanından gelen gençlere açıktır. Programlara katılım herhangi bir gençlik derneğine üye olmaya bağlı değildir.
3. Programlara ve önlemlere Almanya Federal Cumhuriyeti'nde yaşayan Türk gençleri de dahil edilmiştir.
4. Gençlik mübadelesine ilke olarak 12 ile 26 yaşları arasındaki gençler katılabilirler. Bu yaş sınırı refakatçiler, uzman personel ve gençlik çalışmalarında eğitimci görevini üstlenen kişiler için geçerli değildir. Bunun dışındaki istisnalar için tarafların peşin muvafakati gerekmektedir.
5. Bu Protokol yüksek tahsil, bilimsel çalışma, mesleki eğitim ve iş amaçlı mübadeleler, öğrenci ve öğretmen mübadeleleri ile müsabakalara yönelik spor faaliyetlerindeki mübadeleler ve karşılaşmalar için geçerli değildir.

Madde 2

1. Taraflar, gençliğe yönelik çalışmalarda faal olan kuruluşlar arasındaki temasları, işbirliğini ve deneyimler konusundaki görüş alışverişini desteklemektedirler.
2. Programlar; gençlik dernekleri, gençlik grupları ve gençliğe yönelik çalışmalar yapan kurum ve kuruluşlarca doğrudan doğruya varılan mutabakatlarla kendi sorumlulukları altında yürütülür.

Madde 3

1. Taraflar, gençliğe yönelik politikaların aşağıda belirtilen tür ve alanlardaki işbirliğini özellikle desteklemektedirler:
 - Karşılıklı tanışmayı derinleştirmek ve daha iyi bir anlayış sağlamak amacıyla taşıyan gençlik karşılaşmaları,
 - Siyasi, sosyal, tarihi, coğrafi, kültürel ve ekonomik konular hakkında ortak seminer ve etkinlikler,
 - Gençliğin toplum yararına yapacağı gönüllü ortak çalışmalar (work-camps),
 - Çevre, doğa ve kültürel zenginlikleri koruma konularında ortak önlemler,

- in dem Willen, die gegenseitigen jugendpolitischen Beziehungen zwischen beiden Ländern auszuweiten und zu vertiefen,
- mit dem Ziel, das gegenseitige Kennenlernen der Jugendlichen beider Länder voranzubringen,

haben folgendes vereinbart:

Artikel 1

1. Die Vertragspartner fördern in jeder Weise die allseitigen Verbindungen und freundschaftlichen Beziehungen zwischen der Jugend beider Länder durch Begegnungen, Austausch und Vertiefung der Zusammenarbeit in allen Bereichen der Jugendarbeit auf der Grundlage der Gegenseitigkeit.
2. Die Vertragsparteien eröffnen die Möglichkeit des Jugendaustauschs für Jugendliche aus allen gesellschaftlichen Bereichen und Schichten und ungeachtet der Sprache, der Religion und der ethnischen Zugehörigkeit. Die Teilnahme an Programmen ist nicht von der Zugehörigkeit zu einem Jugendverband abhängig.
3. In die Programme und Maßnahmen werden auch in der Bundesrepublik Deutschland lebende türkische Jugendliche einbezogen.

4. Am Jugendaustausch können grundsätzlich Jugendliche im Alter von 12 bis 26 Jahren teilnehmen. Unter diese Altersbegrenzung fallen nicht Begleitpersonen sowie Fachkräfte und Multiplikatoren der Jugendarbeit. Weitere Ausnahmen bedürfen der vorherigen Zustimmung der Vertragsparteien.

5. Diese Vereinbarung umfasst nicht den Austausch von Jugendlichen zu Zwecken des Studiums oder der wissenschaftlichen Arbeit, der Berufsausbildung, der Arbeitsaufnahme, den Schüler- und Lehreraustausch sowie den Austausch und die Begegnung auf dem Gebiet des Leistungssports.

Artikel 2

1. Die Vertragsparteien unterstützen Kontakte, die Zusammenarbeit und den Erfahrungsaustausch zwischen den in der Jugendarbeit tätigen Organisationen.
2. Die Jugendverbände und Jugendgruppen sowie die in der Jugendarbeit tätigen Institutionen und Organisationen führen die Programme aufgrund direkter Absprachen und in eigener Verantwortung durch.



- Özürlü gençler ve özürlülerle çalışan uzmanların ortak etkinlikleri,
- Spor alanında gençlere yönelik çalışmalar, karşılaşmalar ve deneyimler konusunda görüş alışverişi,
- Çalışan gençlerin karşılaşmaları ve deneyimleri konusunda görüş alışverişinde bulunmaları,
- Gençlerin sosyal ve fen bilimleri ile teknik alanlarındaki eğitimleri konusunda ortak önlemler,
- Belediyeler ve yerel idareler düzeyindeki ilişkiler çerçevesinde gençlik gruplarının mübadelesi,
- Gençliğe yönelik politikalar ve araştırmalar konusunda deneyim alışverişini sağlayacak ortak etkinlikler,

- Gençlere yönelik çalışmalar yapan uzmanlar ve gençlik kuruluşları ile derneklerinin temsilcilerine yönelik ortak enformasyon ve eğitim etkinlikleri,
- Genç gazetecilerin ve gençliğe yönelik medyaların temsilcilerinin mübadeleleri,

2. Etkinlikler en az 5 ve en fazla 30 gün sürecektir. İstisnalar için sözleşme taraflarının önceden onaylarının alınması gereklidir.
3. Taraflar, karşı ülkenin gençlik politikaları ve gençliğe yönelik çalışmalarını ile ilgili son gelişmeler hakkında muntazaman bilgi alışverişinde bulunulması konusunda anlaşmışlardır.

Madde 4

1. Bu protokolün yürütülmesi, gençliğe yönelik politikalar konusundaki işbirliğinin değerlendirilmesi, program ve önlemlerin koordinasyonu, yeni partnerliklerin özendirilmesi ile gençlere yönelik politikalar konusundaki işbirliğinin ve bu işbirliğinin gelecekteki gelişmesinin ağırlık noktalarının belirlenmesi amacıyla bir Türk-Alman Karma Uzmanlar Komisyonu kurulacaktır.
2. Karma Uzmanlar Komisyonunda taraflardan en fazla 5'er üye bulunacaktır. Türk veya Alman Başkanlık tarafların gençlik konularıyla ilgili resmi makamlarınca üstlenilecektir.

Artikel 3

1. Die Vertragsparteien unterstützen insbesondere folgende Arten und Formen der jugendpolitischen Zusammenarbeit:
 - Jugendtreffen zum vertiefenden gegenseitigen Kennenlernen und zur besseren Verständigung;
 - gemeinsame Seminare und Veranstaltungen über politische, soziale, geschichtliche, landeskundliche, kulturelle sowie wirtschaftliche Themen;
 - freiwillige gemeinsame Arbeiten der Jugend zu Zwecken des Gemeinwohls (work-camps);
 - gemeinsame Maßnahmen im Bereich des Umwelt-, Natur- und Denkmalschutzes;
 - gemeinsame Veranstaltungen mit behinderten Jugendlichen und Fachkräften der Arbeit mit Behinderten;
 - Begegnungen und Erfahrungsaustausch im Bereich der sportlichen Jugendarbeit;
 - Begegnungen und Erfahrungsaustausch zwischen jungen Erwerbstätigen;

- gemeinsame Maßnahmen im Bereich der geistes- und naturwissenschaftlichen sowie technischen Jugendbildung;
- Austausch von Jugendgruppen im Rahmen von kommunalen und regionalen Beziehungen;
- gemeinsame Veranstaltungen zum Erfahrungsaustausch auf dem Gebiet der Jugendpolitik und der Jugendforschung;
- gemeinsame Informations- und Fortbildungsveranstaltungen für Fachkräfte der Jugendarbeit und Vertreterinnen und Vertreter von Jugendorganisationen und Jugendverbänden;
- Austausch von jungen Journalistinnen und Journalisten sowie von Vertreterinnen und Vertretern aus Jugendmedien.

2. Die Dauer der Veranstaltung soll mindestens fünf und höchstens dreißig Tage betragen. Ausnahmen bedürfen der vorherigen Zustimmung der Vertragsparteien.
3. Die Vertragsparteien vereinbaren einen regelmäßigen Austausch von Informationen über neuere Entwicklungen im Bereich der Jugendpolitik und Jugendarbeit in ihren Ländern.

3. Karma Komisyon, yılda bir kere olmak üzere münavebeli olarak Almanya Federal Cumhuriyeti'nde ve Türkiye Cumhuriyeti'nde toplanacaktır. Komisyon başkanlığını ev sahibi olan ülke yürütür. Karma Komisyonun kararları karşılıklı mutabakat içinde alınır. Gençliğe yönelik politikalar konusundaki işbirliğinin daha ayrıntılı biçimde değerlendirilmesi ve geliştirilmesi amacıyla gerektiğinde toplantı ve kolokyumlar düzenlenebilir.

4. Karma Uzmanlar Komisyonunun üyeleri 3 yıllık bir süre için atanırlar. Mütөөditt atamalar mümkündür.

Madde 5

1. Taraflar, gençlik mübadeleleri ile gençlik kurum ve kuruluşlarının işbirliği için, yürürlükteki yasal hükümlere göre kamu kaynaklarını tahsis eder.

2. Taraflar, gençliğe yönelik politikalar konusundaki işbirliğinin maddi olanaklarını iyileştirmek için çaba gösterecektir.

Madde 6

1. Taraflar, Mübadelenin dövizsiz olarak yürütölmesi konusunda anlaşmaya varmışlardır. Gençlere yönelik politikalar konusundaki işbirliğinin program ve önlemleri için aşağıdaki ilkeler geçerlidir:

■ Ev sahipliği yapan taraf konaklama, program ve gerektiği takdirde programa dahil olan seyahatlerin masraflarını üstlenir. Bu taraf, katılımcıları program süresince kaza, hastalık ve zarar tazminatı taleplerine karşı sigorta ettirmeyi taahhüt eder. Kronik hastalıklar ve dış protezleri bu sigortaya dahil değildir. Aksi kararlaştırılmadığı takdirde ev sahipliği yapan ülke bir tercüman sağlar.

Artikel 4

1. Zur Durchführung dieser Vereinbarung, zur Auswertung der jugendpolitischen Zusammenarbeit, zur Koordination der Programme und Maßnahmen, zur Anregung neuer Partnerschaften sowie zur Festlegung von Schwerpunkten der jugendpolitischen Zusammenarbeit und ihrer zukünftigen Entwicklung wird ein gemischter deutsch-türkischer Fachausschuss gebildet.

2. Dem gemischten Fachausschuss gehören je bis zu fünf Personen von beiden Seiten an. Der deutsche beziehungsweise der türkische Vorsitz liegt bei der jeweils für Jugendfragen zuständigen Regierungsstelle.

3. Der gemischte Fachausschuss tritt jährlich zusammen, abwechselnd in der Bundesrepublik Deutschland und in der Republik Türkei. Der Vorsitz des Fachausschusses liegt jeweils auf Seiten der gastgebenden Vertragspartei. Entscheidungen des gemischten Fachausschusses werden im gegenseitigen Einvernehmen getroffen. Zur vertiefenden Auswertung und zur Weiterentwicklung der jugendpolitischen Zusammenarbeit können bei Bedarf Tagungen und Kolloquien veranstaltet werden.

4. Die Mitglieder des gemischten Fachausschusses werden jeweils

für den Zeitraum von drei Jahren berufen; wiederholte Berufungen sind möglich.

Artikel 5

1. Die Vertragsparteien stellen für den Jugendaustausch und die Zusammenarbeit der Organisationen und Institutionen im Jugendbereich öffentliche Mittel nach Maßgabe der geltenden Rechtsvorschriften zur Verfügung.

2. Die Vertragsparteien sind bestrebt, die finanziellen Rahmenbedingungen für die jugendpolitische Zusammenarbeit zu verbessern.

Artikel 6

1. Die Vertragsparteien vereinbaren die devisaunabhängige Durchführung des Austauschs. Für die Programme und Maßnahmen der jugendpolitischen Zusammenarbeit gilt grundsätzlich:

■ Die empfangende Seite trägt die Kosten für den Aufenthalt, die Kosten für das Programm und gegebenenfalls der Reisen, die zum Programm gehören. Sie verpflichtet sich, die Teilnehmerinnen und Teilnehmer für die Dauer des Aufenthalts gegen Unfall, Erkrankung und Schadensersatzansprüche zu versichern. Ausgenommen hiervon sind chronische Erkrankungen und



■ Gönderen taraf, ortak programın başladığı yere gidiş ve geri dönüş masraflarını üstlenecektir.

2. Alman tarafı, mübadeleye katılan Türk katılımcılara vizeleri ücretsiz olarak verir.

3. Türk tarafı, eğitim, kültürel ve sportif amaçlı programlara katılan Türk katılımcıların yurt dışı çıkışta toplu konut fonu ödemelerini karşılar.

Madde 7

Bu protokol her iki tarafın gençliğe yönelik politikalar konusunda işbirliği çerçevesinde, başka veya ek temas ve planları geliştirme imkanlarını açık bırakır. Bu protokol tarafların devletler hukukuna ilişkin başka anlaşmalardan doğan hak ve yükümlülüklerini etkilemez.

Madde 8

Bu protokol, her iki Hükümetin protokolün yürürlüğe girebilmesi için devletin iç hukukuyla ilgili şartların yerine getirildiğini Notayla bildirmesiyle yürürlüğe girer. Yürürlük tarihi olarak son Notanın geliş tarihi kabul edilmektedir.

Madde 9

Bu protokol 5 yıllık bir süre için akdedilmiştir. Anlaşma, taraflardan biri yürürlük süresinin bitiminden en az altı ay önce yazılı olarak feshetmediği takdirde, zımnen 5 yıllık süreler için uzar.

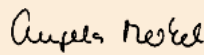
Bu protokol Türkçe ve Almanca olmak üzere iki asıl nüsha halinde ve her ikisinde aynı derecede geçerliliğe sahip olarak Bonn'da 18 Nisan 1994 tarihinde imzalanmıştır.

**Türkiye Cumhuriyeti
Gençlik ve Spordan Sorumlu
Devlet Bakanlığı Adına**



**Şükrü Erdem
Devlet Bakanı**

**Almanya Federal Cumhuriyeti
Federal Kadın ve Gençlik Bakanlığı
Adına**



**Dr. Angela Merkel
Bakan**

Zahnersatz. Wenn nicht anders vereinbart, stellt die gastgebende Seite eine Dolmetscherin/eine Sprachmittlerin beziehungsweise einen Dolmetscher/einen Sprachmittler.

■ Die entsendende Seite trägt die Kosten für die Hinreise zu dem Ort des gemeinsamen Programmbeginns sowie für die Rückreise.

2. Die deutsche Seite erteilt den türkischen Teilnehmerinnen und Teilnehmern am Austausch die Visa kostenfrei.

3. Für die türkischen Teilnehmerinnen und Teilnehmer an bildungspolitischen, kulturellen und Sportprogrammen übernimmt die türkische Seite die Ausreisesteuer.

Artikel 7

Diese Vereinbarung schließt nicht die Möglichkeit der Entwicklung anderer oder zusätzlicher Kontakte und Vorhaben in der beiderseitigen jugendpolitischen Zusammenarbeit aus. Diese Ver-

einbarung berührt nicht die Rechte und Pflichten der Vertragsparteien aus anderen völkerrechtlichen Übereinkünften.

Artikel 8

Diese Vereinbarung tritt in Kraft, sobald die Vertragsparteien einander mitgeteilt haben, dass die erforderlichen innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten der Vereinbarung erfüllt sind. Als Tag des Inkrafttretens wird der Tag des Eingangs der letzten Mitteilung angesehen.

Artikel 9

Diese Vereinbarung wird für die Dauer von fünf Jahren geschlossen. Sie verlängert sich jeweils stillschweigend um weitere fünf Jahre, sofern sie nicht von einer der beiden Vertragsparteien spätestens sechs Monate vor Ablauf der jeweiligen Geltungsdauer schriftlich gekündigt wird.

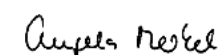
Geschehen zu Bonn, am 18. April 1994 in zwei Urschriften, jede in deutscher und türkischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

**Für das Generaldirektorat für Jugend
und Sport beim Ministerpräsidenten
der Republik Türkei**



**Şükrü Erdem
Staatsminister**

**Für das Bundesministerium für
Frauen und Jugend der
Bundesrepublik Deutschland**



**Dr. Angela Merkel
Ministerin**



Praktische Tipps
Pratik Öneriler

Gençlik Değişimi Nasıl Başarılı Olur? Jugendaustausch – So klappt es!

Gençlik Değişimi Nasıl Başarılı Olur?

En Önemli Başarı Etkenleri

Yapacağınız değişim etkinliğinin başarıya ulaşması büyük ölçüde yönetici ekibe bağlıdır. Eğer her aşamada gençlerin katılımı sağlanmışsa, ortaya çıkan irili ufaklı aksaklıklar birlikte çözülebilir. Böylece bazı dış etkenlerin muzipliğine uğrasanız bile, grup olaya hakim kalacaktır.

İyi hazırlanmış ve planlanmış bir değişim etkinliğinin başarıyla uygulanması için pek neden kalmamıştır.

Başarıyla uygulayacağınız bir gençlik değişim etkinliğinin size ve kuruluşunuza yeni ve olumlu bir imaj kazandıracığından emin olabilirsiniz. Bunun bilincinde önce uygulayıcı olarak sizin iyi motive olmanız ve bu motivasyonu hem kendi ekip arkadaşlarınıza, hem de katılımcılara yansıtmanız gerekir. İşin başından itibaren stresli bir ekip görüntüsü sergiliyorsanız katılımcılara heyecan vermeniz ve onları motive etmeniz mümkün olmayacaktır. Lütfen unutmayınız ki, siz katılımcılar için örnek oluşturan bir kişisiniz ve yönetici ekip içinde yer alan her kişinin davranışı gençler tarafından sürekli izlenmektedir. Bu nedenle yönetici ekibin saygılı bir davranış biçimi sergilemesi ve mutlaka birlikte, dayanışma içinde ve kararlı hareket etmesi son derece önemlidir.

Sistemli, Esnek ve Kararlı

Her değişim etkinliğinin hazırlanıp uygulanması esnasında özellikle teşvik

almak için yapacağınız resmi işlemler birbirine benzer. Bunun için verilen sürelere ve öngörülen koşullara uymanız gerekir ki, bu koşullar kitapçıkta eksiksiz belirtilmiştir.

Ne var ki, ister bu işin kurdu olun, isterseniz ilk defa değişim yapıyor olun, her değişim etkinliğinin kendine özgü yeni bir etkinlik olduğunu unutmamamız gerekir. Bir buluşma esnasında en deneyimli grup yöneticisi için bile çok yeni ve beklenmedik durumlar ortaya çıkabilir. Bu da, değişimi daima heyecan veren bir etkinlik kılan nedenlerden biridir.

Bazı kurallara uymak zorunda olmanız, her etkinliğin uydurulması gereken daima geçerli bir şablon bulunduğu anlamına gelmez. Gerektiğinde program eleştirel biçimde yeniden gözden geçirilmeli ve icab eden değişikliklerin –kısa vadeli bile olsa- yapılabilirdir. Hatta daha önceden konan kurallar



Jugendaustausch – So klappt es!

Die wichtigsten Erfolgsfaktoren auf einen Blick

Der Erfolg einer Austauschmaßnahme hängt größtenteils von der Arbeit des Leitungsteams ab. Wenn die Jugendlichen tatsächlich in die Planung und Durchführung des Austausches aktiv einbezogen sind, können kleine und große Pannen gemeinsam gemeistert werden und die Gruppe hat die Aktion im Griff, auch wenn Ihnen irgendwelche externe Faktoren einen Streich spielen sollten.

Wenn eine Aktion gut vorbereitet und geplant wurde, kann es kein größeres Hindernis mehr bei ihrer Durchführung geben. Unter normalen Bedingungen dürfte nichts mehr schief gehen.

Sie können sicher sein, dass eine erfolgreich durchgeführte Jugendaustauschaktion Ihnen und Ihrer Einrichtung ein neues Profil verleihen wird. Sie müssen nur gut motiviert an die Arbeit heran gehen und Ihre Motivation Ihren Teamkolleginnen und -kollegen und den Teilnehmenden übertragen. Wenn Sie von vorne herein einen gestressten Eindruck erwecken, können Sie die Jugendlichen kaum begeistern. Das Leitungsteam muss gemeinsam, solidarisch und entschlossen handeln. Bitte denken Sie daran, dass Sie eine Vorbildfunktion haben und dass die Umgangsformen der Teammitglieder mit einander ständig von den Jugendlichen beobachtet werden. Daher sind respektvolle Umgangsformen im Team und

ein geschlossenes Auftreten der Teammitglieder der Gruppe gegenüber enorm von Bedeutung.

Systematisch, entschlossen, dennoch flexibel

Insbesondere die offiziellen Vorgänge für die Beantragung von Zuschüssen sehen bei jedem Austausch ähnlich aus. Hierbei müssen Sie die vorgegebenen Fristen einhalten und die Anforderungen erfüllen, die in dieser Arbeitshilfe aufgelistet werden.

Die Aktion Austausch bleibt dennoch jedes Mal eine eigenständige Einzelaktion – unabhängig davon, ob Sie ein Anfänger oder ein ‚Guru‘ des Austausches sind. Auch für die erfahrensten Teamer gibt es bei jeder Begegnung neue und unerwartete Situationen. Ein Grund mehr, warum der Austausch immer spannend bleibt.

Die Tatsache, dass Sie sich an einigen Regeln halten müssen, bedeutet nicht, dass es eine allgemein gültige Schablone gibt, der jede Aktion angepasst werden muss. Wenn es erforderlich ist, muss das Programm kritisch durchgegangen werden, um eventuell Änderungen –auch kurzfristige– vorzunehmen. Sogar die vorab aufgestellten Regeln sollten, wenn es darauf ankommt, im Leitungsteam auf ihre Richtigkeit geprüft werden können. Eine gehörige Portion von Flexibilität ist in manchen Fällen ge-

dahi, durum gerektiriyorsa yönetici ekip tarafından uygun olup olmadığı kontrol edilebilmelidir. Bazı durumlarda, grubun esenliği için önemli ölçüde esneklik gösterebilmek ve alışılanın dışında davranmak yerinde ve hatta gerekli olabilir.

En İyisi Bir Kez Daha Sormak

Katılımcılarla ve aileleri ile yapılacak hazırlık toplantılarında, etkinlik başlamadan önce yapılması veya temin edilmesi gereken ne varsa bir liste halinde verir, son buluşmada da o listedeki her şeyin yapıp yapılmadığını kontrol ederseniz, bazı tatsız sürprizlerle karşılaşma olasılığını başından itibaren devre dışı bırakmış olursunuz. Özellikle yurt dışına çıkacak grupta vize, oturma izni ve pasaport ya da kimliklerin geçerlilik süresi bizzat grup yöneticilerinden birisi tarafından kontrol edilmelidir.

Her Düzeyde Kesintisiz İletişim

İster hazırlık ve planlama safhasında, isterse uygulama safhasında olsun hem katılımcılarla hem de partner kuruluşun yönetici ekibi ile iletişimin canlı tutulması çok önemlidir. Her yeni gelişme ve aşamadan tüm tarafların haberdar edilmesi çok yarar sağlar. Özellikle hazırlık safhasında katılımcıların ailelerinin de özel toplantılar ve doğrudan iletişim yoluyla bilgilendirilmesi büyük yarar sağlar. Aileleri kuruluşunuza davet edip onlarla bir bil-

gilendirme etkinliği yaptığınızda hem onların da onayını almış olacak hem de ayaklarının kuruluşunuza alışmasını sağlamış olacaksınız. Kim bilir, gelecek etkinlik için size ilk desteği belki de onlar verecektir.

Bu arada partnerinizin sizin grup hakkında ya da grupta istisnai durumu bulunan bir veya birkaç genç (sağlık sorunu, gıda sorunu v.s.) hakkında bilmesi gereken ne varsa kendisine iletilmesi gerekir.

Bunun dışında grubu gidilecek yerdeki yerel özellikler, hava ve doğa koşulları, gelenek ve görenekler, konaklama, yeme-içme, giyim-kuşam, döviz bozdurma vs. gibi konularda yeterince bilgilendirmek yararlıdır.

Özellikle uygulama sırasında katılımcılarla günlük 'ne var ne yok?' turları yapılabilir ve onlardan kendi içinde buldukları durumu 1-2 cümle ile ifade etmeleri istenebilir. Böylelikle grup içinde ne olup ne bittiği anlaşılır, programın katılımcıların hoşuna gidip gitmediği ortaya çıkar. Bir değişiklik, ekleme, çıkarma yapılmasına gerek duyulup duyulmadığı belli olur. Yönetici ekibin de günlük toplantılarda durum değerlendirmesi yapması, grup içindeki gelişmeler konusunda değerlendirmelerde bulunması önemlidir.



fragt und es ist erlaubt, für das Wohl der Gruppe mal anders als üblich zu handeln.

Lieber einmal mehr nachfragen!

Sie können einige unangenehme Überraschungen vorab ausschließen, wenn sie in den Vorbereitungstreffen mit den Jugendlichen und/oder ihren Eltern eine Checkliste mit allen zu erledigenden Aufgaben bzw. zu besorgenden Dingen verteilen und im letzten Vorbereitungstreffen mit den Jugendlichen durchgehen, ob alles erledigt ist. Insbesondere bei der Gruppe, die ins Ausland reisen soll, müssen die Pässe und Ausweise auf ihre Gültigkeit, auf die Gültigkeit des Aufenthaltsstatus und auf die Notwendigkeit eines Visums von einem Mitglied des Leitungsteams persönlich kontrolliert werden.

Kontinuierliche Kommunikation auf allen Ebenen

Es ist enorm wichtig, die Kommunikation mit den Teilnehmenden und den Partnern sowohl in der Vorbereitungs- und Planungsphase als auch während der Durchführung intakt zu halten. Es ist sehr nützlich, alle Parteien der Aktion über jede neue Entwicklung zu informieren. Insbesondere in der Vorbereitungsphase ist es sehr empfehlenswert, die Eltern entweder durch Elternveranstaltungen und/oder durch Telefon oder

E-Mails auf dem Laufenden zu halten. Wenn Sie die Eltern zu einer Informationsveranstaltung in Ihre Einrichtung einladen, werden Sie ihre Einwilligung einholen und zugleich dafür sorgen, dass sie die Hemmschwellen überwinden, Ihre Einrichtung zu besuchen. Wer weiß, vielleicht kommt die erste tatkräftige Unterstützung für Ihre nächste Aktion sogar aus dieser Gruppe.

Sollte es Besonderheiten bei Ihren Jugendlichen geben (Gesundheits- oder Ernährungsprobleme etc.), so ist es sehr wichtig, dass Ihr Partner rechtzeitig über diese Besonderheiten informiert wird.

Ferner ist es sinnvoll, die Jugendlichen über die regionale Gegebenheiten wie Wettersituation, naturbedingte Eigenschaften, Kultur und Tradition, Unterkunft und Verpflegung, Bekleidung, Geldwechsel etc. ausreichend zu informieren. Insbesondere in der Durchführungsphase können mit den Teilnehmerinnen und Teilnehmern tägliche Blitzrunden wie 'Ist was?' oder 'Gibt's was?' abgehalten werden, in denen die Jugendlichen ihre momentane Situation in ein paar Sätzen beschreiben. Dadurch wird ersichtlich, was sich in der Gruppe tut, ob das Programm den Teilnehmenden gefällt und ob Änderungen oder Ergänzungen nötig sind. Es ist ebenfalls wichtig, dass das Leitungsteam in seinen täglichen Besprechungen über die Entwicklungen in der Gruppe und über den Programmverlauf berät.

Denk Ekip, Dengeli Program

Grup yöneticilerinin belirlenmesi esnasında grubun gereksinimlerine cevap verecek bir ekip olmak zorundadır. Erkek katılımcıların bayan yöneticilerle, kız katılımcıların da erkek yöneticilerle konuşamayacakları veya konuşmak istemeyecekleri konular olacağını göz ardı etmemek gerekir. Bu nedenle grubun yapısına denk bir bay ve bayan yönetici sayısı olmalıdır. Program oluşturma çalışmaları esnasında gençlerin bu konudaki fikirleri mutlaka alınmalı, kendilerine bir program taslağı yazılı olarak verilmeli ve program konusundaki düşünce, öneri ve eleştirileri mutlaka gözetilmelidir. Programın tek taraflı, tekdüze, çok yüklü veya çok boş olmamasına dikkat etmelidir. Esas olan, katılımcıların sadece öğrenmeleri, sadece eğlenmeleri veya sadece gezmeleri

değildir. İyi bir değişim etkinliği bu saydığımız tüm unsurları içermeli ve dengeli olmalıdır. Önemli olan, bütün bu unsurları kapsayan ilginç ve dengeli bir program kapsamında birlikte, seyerek hatırlayacakları hoşça zaman geçirmeleridir.

Yasal Sorumluluklar, Güvenlik ve Sigorta

Grubun güvenliğinden ve esenliğinden grup yöneticileri sorumludur. Özellikle 18 yaşından küçük katılımcılar ile ilgili olarak ailelerden onay alınması, bunun dışında yerel olarak nelere dikkat edilmesi gerektiği gibi konularda önceden bilgi edinilmeli ve bu bilgiler katılımcılarla paylaşılmalıdır. Etkinliği organize eden kuruluş, tüm katılımcıların etkinlik boyunca sigorta edilmelerinden sorumludur.

Paritätisch besetztes Team, ausgewogenes Programm

Bei der Zusammenstellung des Leitungsteams muss darauf geachtet werden, dass das Team den Bedürfnissen der Gruppe gerecht wird. Selbstverständlich gibt es Themen, über die die männlichen Teilnehmer mit einer Betreuerin nicht sprechen wollen und können. Umgekehrt würden die Teilnehmerinnen selten bereit sein, über bestimmte Probleme mit den männlichen Betreuern zu sprechen. Daher sollte das Team dem Zahlenverhältnis der männlichen und der weiblichen Teilnehmenden entsprechend gebildet werden.

Die Jugendlichen müssen unbedingt in die Vorbereitung und Erstellung des Programms einbezogen werden. Nach der ersten Sammlung ihrer Wünsche und Anregungen bezüglich des Programms sollte ihnen ein schriftlicher Programmwurf vorgelegt werden, über den erneut gesprochen wird. Nur dann, wenn die Teilnehmerinnen und Teilnehmer bei der Planung aktiv mitwirken, werden sie das Programm als ihr Programm ansehen. Das Programm darf nicht einseitig, eintönig, überladen sein oder zu viele Lücken haben. Die Jugendlichen sollen nicht nur lernen, nicht nur sich amüsieren oder nicht nur herum reisen. Eine gute Austauschaktion beinhaltet alle diese Elemente ausgewogen. Wichtig ist, dass

den Jugendlichen ermöglicht wird, im Rahmen eines solch ausgewogenen Programms zusammen eine schöne, spannende und ergiebige Zeit zu verbringen, an die sie gerne zurückdenken.

Gesetzliche Pflichten, Sicherheit und Versicherung

Das Leitungsteam ist für die Sicherheit und das Wohl der Gruppe verantwortlich. Insbesondere für die Teilnehmenden unter 18 Jahren müssen die erforderlichen Einwilligungen der Familien eingeholt werden. Ferner sollten sich die Gruppenleiter über die örtlichen jugendrelevanten Bestimmungen bzw. Gegebenheiten informieren und diese Informationen mit den Jugendlichen besprechen. Der Veranstalter muss die Verantwortung dafür übernehmen, dass alle Jugendlichen während des Programms versichert sind.



B Planı

Bazen her şey planlandığı gibi yürümeyebiliyor. Evdeki hesap çarşıya uymuyor ve hava veya trafik koşulları, ya da zaman ve mekandan kaynaklanan zorlamalar yaptığınız hesapları boşa çıkarabiliyor. Bu gibi durumlarla karşılaşabileceğinizi düşünerek olası aksaklıklarda başvurabileceğiniz bir B planınızın olması veya kısa sürede bir B planı oluşturmanız, sizi ve katılımcılarınızı gereksiz sıkıntılardan koruyacaktır.



Plan B

Manchmal läuft nicht alles planmäßig. Die Wetter- oder Verkehrsbedingungen oder eine unerwartete Ausnahme-situation können manchmal einen Strich durch die Rechnung machen. Wenn Sie vorab mit solchen Si-

tuationen rechnen und einen B-Plan für den Fall eines Falles bereit halten bzw. diesen beim Eintreten einer solchen Situation kurzfristig erstellen, tragen Sie wesentlich zum Erfolg Ihrer Austauschaktion bei und können entspannt allen Eventualitäten ins Auge sehen.





Teşvik
Förderung

Teşvik Koşulları

Bir Türk-Alman gençlik değişimine parasal destek verilebilmesi için içerik ve biçim yönünden yerine getirilmesi gereken talepler vardır. Aşağıdaki noktalar, uluslararası gençlik değişimleri için öngörülen teşvik koşullarıdır. Bu koşullar, Türk –Alman Karma Uzman Komisyonu'nun işbirliği içinde geçen yıllar boyunca geliştirdiği tavsiyelerle tamamlanmıştır.

- Katılımcı yaşı 12 – 26 yaş arasında olmalıdır.
- Program süresi en az 5 en fazla 30 gün arasında değişebilir.
- Grupta kız erkek karışık, en fazla 15 katılımcı ve iki grup yöneticisi olmalıdır. Uzman değişiminde katılımcı sayısı 10 kişiyi aşmamalıdır. Daha fazla sayıda katılımcı veya grup yöneticisini gerekli kılan önemli nedenler varsa, bu nedenler başvuru dilekçesinde açıklanmalıdır.
- Programda pedagojik hedefler izlenmeli ve bu hedefe uygun yöntemler uygulanmalıdır. **Tavsiye:** Deneyimlere göre bütün buluşma süresince somut bir konunun işlenmesi, değişimin niteliğini olumlu yönde etkilemektedir.
- Bir buluşma gerçekleşmelidir. Başka bir deyişle, programın konuk ve ev sahibi katılımcılar tarafından birlikte hazırlanıp uygulanması gerekmektedir. Grup yöneticileri, katılımcıların projeye katkıda bulunmalarını ve kendi inisiyatifi geliştirmelerini sağlayacak yeteneğe sahip olmalıdır.
- Her iki değişim partnerinin değişim programını ortak planla-

ması, hazırlaması, uygulaması ve değerlendirmesi bir ön koşuldur.

Tavsiye: Buluşmadan önce yazılı mutabakata varılması veya aşağıdaki konularla ilgili bir sözleşme yapılması doğru olacaktır:

- Konu ve program
- Değişimin formatı (örn.: workcamp, eğitim semineri, tiyatro çalıştayı vb.) ve formata ilişkin özellikler
- Grubun yaş ve sosyal özellikler itibarıyla bileşimi
- Grubun oluşumu (aynı gruba dahil olan ve birbirini tanıyan katılımcılar mı söz konusu yoksa katılım herkese açık bir çağrı yoluyla mı sağlanıyor?)
- Fiziki koşullar (aile yanında veya diğer konaklama türleri; konaklanacak yerin donanımı; ulaşım; grup yönetimi vb.)
- Gençlerin programı şekillendirme sürecine aktif olarak katılmaları sağlanmalıdır.
- Katılımcı sayısı, program süresi, gidiş/geliş ve finansman anlamında karşılıklılık ilkesi geçerlidir. Seyahat eden partner seyahat masraflarını karşılar, ev sahibi partner ise konaklama, yeme-içme ve program masraflarını üstlenir. **Tavsiye:** Havaalanından programın yapılacağı yere kadar transfer konusunda mutlaka görüş birliği sağlanmalıdır. Genelde ev sahibi taraf, havalimanından programın yapılacağı yere kadar transferden sorumludur. Öte yandan, gelen

Förderung

An einen deutsch-türkischen Jugendaustausch werden inhaltliche und formale Anforderungen gestellt, damit er finanziell gefördert werden kann. Die folgenden Punkte sind Richtlinien für die Förderung eines internationalen Jugendaustausches und werden ergänzt durch Empfehlungen, die der deutsch-türkische Fachausschuss im Lauf der Jahre entwickelt hat.

- Das Alter der Teilnehmenden beträgt 12 – 26 Jahre.
- Die Programmdauer kann sich über mindestens 5 und höchstens 30 Tage erstrecken (plus An- und Abreise).
- Die Gruppengröße soll in der Regel 15 Jungen und Mädchen plus 2 Betreuungspersonen nicht übersteigen. Bei Fachkräfteprogrammen soll die Gruppe nicht größer als 10 Teilnehmerinnen und Teilnehmer sein. Wenn es wichtige Gründe für eine größere Anzahl von Teilnehmenden oder Betreuungspersonen gibt, sollten diese Gründe im Antrag erklärt werden.
- Das Programm soll pädagogischen Zielen folgen und entsprechende Methoden einsetzen. **Empfehlung:** Die Erfahrung hat gezeigt, dass die Beschäftigung mit einem konkreten Thema während der gesamten Begegnung die Qualität des Austausches positiv beeinflusst.
- Es soll eine Begegnung stattfinden. Das bedeutet, dass das Programm von den einheimi-

schen und ausländischen Teilnehmenden gemeinsam vorbereitet und durchgeführt wird. Die Gruppenleiterinnen und -leiter sollen die Fähigkeit besitzen, die teilnehmenden Jugendlichen zur Mitarbeit und zu eigener Initiative zu veranlassen.

- Eine gemeinsame Planung, Vorbereitung, Durchführung und Auswertung des Austauschprogrammes durch beide Partner ist Vorbedingung. **Empfehlung:** Es ist sinnvoll, im Vorfeld der Begegnung schriftliche Absprachen zu treffen oder sogar eine Vereinbarung abzuschließen über:
 - Thema und Programm
 - das Format des Austausches (z.B. Workcamp, Bildungsseminar, Theaterworkshop usw.) und daraus resultierende Besonderheiten
 - die altersmäßige und soziale Zusammensetzung der Gruppe
 - die Entstehung der Gruppe (handelt es sich um eine zusammengehörige Gruppe oder wird die Teilnahme ausgeschrieben)
 - die Rahmenbedingungen (Familien- oder andere Unterkunft; Ausstattung der Unterkunft; Transport; Gruppenleitung usw.)
- Die Jugendlichen sollen aktiv in die Programmgestaltung einbezogen werden.

grup, programın yapılacağı yere en yakın havalimanını kullanmalıdır.

- Yurtdışına çıkan grup sigortalıdır (yurtdışı sağlık ve mali sorumluluk sigortası).
- Turistik geziler teşvik edilmez.
- Partnerler grup içi iletişimin nasıl olacağını önceden kararlaştırmalıdır. Gençlik değişimi programlarında profesyonel bir tercüman bulunmasına gerek yoktur. Ancak başvuruda partnerlerin bu soruna uygulanabilir bir çözüm bulduğu açık şekilde belirtilmelidir. Eğer iki yönetici ekip ortak bir dil konuşmuyorsa, en azından kendisi için mutlaka yetkin bir çevirmene ihtiyaç duyacaktır.
- Grup hazırlığında ve programda dil geliştirici animasyonların olması arzulanan bir durumdur ve programa alınması anlamlı olacaktır.
- Daha program başlamadan her iki grup içerik ve organizasyonla ilgili olarak hazırlanmalıdır.
- Programın bir parçası olarak aile yanında ikamet, istenen bir durumdur.
- Gençlere katılım sertifikası verilmelidir. Örnekler „www.nachweise.de“, „nachweise-international.de“ adresinde vardır, İngilizcesi de mevcuttur.

Almanya için:

başvuru süreci ve azami teşvik miktarları ile ilgili ayrıntılar KJP teşvik koşulları sayfasında aşağıdaki adreste mevcuttur:
<http://bit.ly/1wHZ8Bj>



Genel Koşullar

Almanya'da uluslararası gençlik değişimi, devlet (federal hükümet, eyaletler ve belediyeler), Avrupa (Gençlik ve Eylem Programı) ve özel kurum ve kuruluşlar tarafından (vakıflar, sponsorlar v.b.) finansman ile desteklenmektedir. Gençlik politikası alanında Türk - Alman işbirliği protokolü çerçevesinde gerçekleşen gençlik değişimi projeleri, Federal Almanya Çocuklara ve Gençlere Yardım Planı'ndan (KJP) teşvik edilmektedir. KJP, federal hükümetin ulusal ve uluslararası gençlik çalışmaları için merkezi teşvik kaynağıdır.

- Der Austausch basiert auf dem Prinzip der Gegenseitigkeit in Bezug auf die Zahl der Teilnehmenden, die Dauer des Programms, Besuch und Gegenbesuch. Jeweils der reisende Partner trägt seine Reisekosten, der gastgebende Partner die Kosten für Unterkunft, Verpflegung und Programm. **Empfehlung:** Die Frage des Transfers vom Flughafen zum Programmort sollte unbedingt abgestimmt werden. In der Regel ist der Gastgeber verantwortlich für den Transfer zum Programmort. Die anreisende Gruppe wiederum sollte den dem Programmort am nächsten liegenden Flughafen ansteuern.
- Die ins Ausland reisende Gruppe muss versichert sein (Auslandskranken- und Haftpflichtversicherung).
- Touristische Reisen werden nicht gefördert.
- Die Partner vereinbaren, wie die Verständigung in der Gruppe funktionieren soll. Bei Jugendaustauschprogrammen muss kein professioneller Dolmetscher vorhanden sein. Im Antrag soll nur deutlich werden, dass die Partner eine praktikable Lösung für dieses Problem gefunden haben. Zumindest das Leitungsteam braucht jedoch unbedingt einen fähigen Dolmetscher, wenn es keine gemeinsame Sprache hat. Es ist wünschenswert und sinnvoll,

in die Vorbereitung der Gruppen bzw. in das Programm Elemente der Sprachanimation aufzunehmen.

- Schon vor Programmbeginn sollen sich beide Gruppen inhaltlich und organisatorisch vorbereiten.
- Ein Familienaufenthalt als Teil des Programms ist erwünscht.
- Die Jugendlichen sollten eine Teilnahmebescheinigung erhalten (z.B. „Nachweise International“, nachweise-international.de, auch auf Englisch erhältlich).

Länderspezifische Regelungen in Deutschland

Allgemeine Grundsätze

In Deutschland wird internationaler Jugendaustausch von staatlicher Seite (Bund, Länder und Kommunen), von europäischer Seite (Programm Erasmus + Jugend in Aktion) und auch von privater Seite (Stiftungen, Sponsoring u.a.) finanziell unterstützt. Die Jugendaustauschprojekte, die im Rahmen des deutsch-türkischen Abkommens über jugendpolitische Zusammenarbeit stattfinden, können eine Förderung aus dem Kinder- und Jugendplan des Bundes (KJP) beantragen. Der KJP ist ein zentrales Förderinstrument des

Einzelheiten zum Antragsverfahren und zur Höhe der maximalen Fördersätze sind in den KJP-Richtlinien nachzulesen unter:
<http://bit.ly/1wHZ8Bj>

Almanya'da tescilli bütün çocuk ve gençlik kuruluşları KJP çerçevesinde teşvik için başvuru yapma hakkına sahiptir. Başvurular ya doğrudan BMF-SFJ'ye veya bir merkezi kuruluş üzerinden ya da eyalet gençlik dairesi üzerinden yapılır.

Türkiye için

Genel Koşullar

Türk - Alman işbirliği protokolü çerçevesinde gerçekleştirilen gençlik ve uzman değişimleri T.C. Gençlik ve Spor Bakanlığı tarafından desteklenmekte olup Bakanlığa bağlı gençlik merkezlerini kapsamaktadır. Bakanlık ilke olarak gençlik merkezlerince düzenlenecek olan gençlik ve uzman değişimlerinin tamamını bütçe olanakları doğrultusunda desteklemektedir.

Değişime ilişkin giderlerin tamamı Gençlik Hizmetleri ve Spor İl Müdürlüklerince karşılanmaktadır. İl Müdürlüğünce değişim için sağlanan kaynağın yetersiz kalması durumunda Bakanlıktan kaynak talep edilmesi mümkündür. Gençlik merkezleri kendi motivasyonları doğrultusunda yerel kaynaklardan ve sponsorlardan yararlanarak ilava kaynak temin edebilirler.

Hedef Grup

Protokol çerçevesinde Gençlik ve Spor Bakanlığı tarafından maddi des-

tek alacak olan kurumlar bakanlığa bağlı gençlik merkezleridir.

Başvuru Süreci

Değişim gerçekleştirecek olan gençlik merkezleri, il müdürlükleri aracılığı ile Bakanlıktan onay almak zorundadır. Online sistemde bulunan başvuru formları eksiksiz doldurularak Gençlik Hizmetleri Genel Müdürlüğüne iletilmelidir. Söz konusu değişime ilişkin bir ödenek talebi varsa detaylı mali dökümü ile birlikte aynı onay talebinde belirtilmelidir. Onay talebi değişim kapsamındaki ilk etkinlikten en az iki ay öncesinden yapılmalıdır.



Bundes für die nationale und auch die internationale Jugendarbeit.

Alle anerkannten Träger der Kinder- und Jugendhilfe in Deutschland sind berechtigt, einen Antrag auf Förderung aus dem KJP zu stellen. Anträge werden entweder direkt an das BMFSFJ, über eine Zentralstelle oder über die Oberste Landesjugendbehörde gestellt.

Besondere Regelungen für die Türkei

Allgemeine Grundsätze

Jugend- und Fachkräfteaustauschmaßnahmen, die im Rahmen der deutsch-türkischen Ressortvereinbarung durchgeführt werden, werden vom Ministerium für Jugend und Sport der Republik Türkei gefördert. Diese umfassen die Jugendzentren, die an das Jugendministerium gebunden sind. Grundsätzlich fördert das Ministerium alle Jugend- und Fachkräfteaustauschmaßnahmen, die von den Jugendzentren durchgeführt werden, im Rahmen der Möglichkeiten seines Budgets.

Sämtliche Ausgaben in Verbindung mit einem Austausch werden von den Provinzdirektoraten für Jugenddienste und Sport übernommen. Wenn die von Provinzdirektoraten für den Austausch zur Verfügung gestellten Mittel nicht ausreichen, können Fördermittel beim Ministerium beantragt werden.

Jugendzentren können zielorientiert kommunale Mittel und Sponsoring akquirieren.

Zielgruppe

Grundsätzlich sind die an das Ministerium für Jugend und Sport gebundenen Jugendzentren diejenigen Einrichtungen, die im Rahmen der Ressortvereinbarung gefördert werden.

Yöntem

Değişimi gerçekleştirecek gençlik merkezleri değişimden en az 2 ay önce gençlik merkezleri için hazırlanan gençlik değişimleri sistemine (<http://genclikdegisimleri.gsb.gov.tr:8081>) giriş yapıp elektronik başvuru formunu doldurarak değişim talebini Genel Müdürlüğe bildirir. Elektronik ortamda doldurulacak başvuru formunda; değişimin tarihleri, süresi,

doldurularak düzenlenmek istenen gençlik değişimi için başvuru yapılması gerekmektedir. Genel Müdürlük programın uygun bulunup bulunmadığı hususlarına ilişkin görüşünü ilgili gençlik merkezine bahsi geçen sistem üzerinden elektronik ortamda iletacaktır. Genel Müdürlük tarafından elektronik ortamda değişimin ve katılımcı listesinin onaylanmasının ardından değişim ile ilgili işlemlere başlanabilir. Program detayları kesinleştikten sonra İl Müdürlüğü değişim talebini ve varsa ödenek taleplerini bilgi formu, programın son hali ve katılımcı listesi ile birlikte resmi yazı ile Genel Müdürlüğe bildirir. Değişim için gerekli olan katılımcıların sigorta, pasaport, izin işlemleri başta olmak üzere diğer tüm işlemlerin bağlı oldukları İl Müdürlükleri aracılığı ile yürütülmesinden değişimi gerçekleştirecek gençlik merkezi sorumludur.



Antragsverfahren

Die Jugendzentren, die einen Austausch durchführen möchten, loggen sich spätestens zwei Monate vor Beginn des Austausches unter (<http://genclikdegisimleri.gsb.gov.tr:8081>) in das Jugendaustauschsystem ein, füllen das elektronische Antragsformular aus und reichen diesen Antrag beim Generaldirektorat ein. Das Antragsformular muss mit ausführlichen Angaben über das Datum, die Dauer, die Anzahl der Teilnehmerinnen und Teilnehmer, gegebenenfalls das Thema und die Partnerorganisation richtig und vollständig online ausgefüllt werden und der Antrag auf die Durchführung eines Austausches muss auf diese Weise eingereicht werden. Das Generaldirektorat wird seine Einschätzung zur Eignung bzw. Nicht-Eignung des Programms über das oben erwähnte System elektronisch mitteilen.

Nach der online erfolgten Genehmigung des Austausches und der Teilnehmerliste können die Formalitäten eingeleitet werden. Das Provinzdirektorat informiert das Generaldirektorat über den Antrag auf Austausch und gegebenenfalls über den Antrag auf Mittel mit einem offiziellen Schreiben, dem der Informationsbogen, das aktuelle Programm, die Liste der Teilnehmerinnen und Teilnehmer beigelegt werden, sobald die Programmdetails feststehen.

Die Verantwortung für die Erledigung der für den Austausch erforderlichen Formalitäten über das zuständige Provinzdirektorat für die Versicherung und den Reisepass der Teilnehmerinnen und Teilnehmer sowie die Genehmigung trägt das Jugendzentrum, das den Jugendaustausch durchführen möchte.



Diğer Teşvik Olanakları

Gençlik Köprüsü Türkiye-Almanya

Gençlik Köprüsü Türkiye-Almanya, iki ülke arasında öğrenci ve gençlik değişimlerini yoğunlaştırmayı hedefliyor. Somut programlarla ve mevcut girişimleri ön plana çıkararak Gençlik Köprüsü Türkiye-Almanya karşılıklı değişim olanaklarını arttırmayı ve iki ülkenin birbirine yaklaşarak ilişkilerin daha da güçlenmesini amaçlıyor.

Gençlik Köprüsü Türkiye-Almanya, Stiftung Mercator'un bir girişimidir. Bu girişim 2014 yılından itibaren Dr. Catharina Dufft'un Genel Müdür olarak yönetimyle faaliyetlerine başlamıştır.

Etkinlik Alanları

Gençlik Köprüsü Türkiye-Almanya, Türkiye ve Almanya arasında öğrenci ve gençlik değişimi programları çerçevesinde, ilgilileri ve aktörleri finansal olarak desteklemekte, bilgilendirmekte, taraflara danışmanlık hizmeti vermekte, bağlantı kurmalarını sağlamakta ve niteliklerini artırma çalışmaları yapmaktadır. Üçüncü tarafların projelerine yönelik hibeler vermekte ve kendi organize ettiği değişim ve buluşma programlarını finanse etmektedir. Gençlik Köprüsü, Almanya ve Türkiye'de bulunan iki program ofisince temsil edilmektedir ve bu program ofisleri, o ülkeden gelen başvuruların kabul edildiği merkezler olarak çalışmaktadırlar. Gençlik Köprüsü'nün iki dilde yayın yapan internet sitesinden, farklı değişim programlarıyla ilgili geniş kapsamlı bilgiye ulaş-

mak mümkündür. Farklı kurum ve kuruluşlar, sitede bulunan online veri tabanı sayesinde ortaklıklar kurabilir ve proje ve hibe başvurularında bulunabilirler; gençler ve diğer ilgililer ise veritabanını inceleyerek çeşitli değişim programı fırsatları yakalayabilirler. Gençlik Köprüsü, Türkiye ve Almanya arasındaki gençlik değişimi hareketlerinin daha yüksek bir görünürlük kazanmasına yönelik çalışmalarda da bulunmaktadır.

Gençlik Köprüsü, bunun da ötesinde aşağıdaki alanlarda değişim ve buluşma programları için ek parasal destek sağlamaktadır:

- Okul Dışı Gençlik Değişim Etkinlikleri (Gençlik Buluşmaları)
- Uzman Değişimi
- Öğrenci Değişimi
- Kardeş Okul İlişkileri
- Üniversite Öğrencileri Değişimi
- Sosyal Çalışma Kampları ve Gönüllü Hizmetleri

Türkiye'deki Program Ofisi, İstanbul'daki gençlik çalışması yapan Türk sivil toplum kuruluşu Toplum Gönüllüleri Vakfı'nın (TOG) binasında şimdilik iki elemanla faaliyet göstermektedir.

Teşvik koşulları ile ilgili ayrıntılı bilgiyi internet sitemizden edinebilirsiniz:

www.genclikkoprusu.org
ve www.jugendbruecke.de

Weitere Fördermöglichkeiten

Die Deutsch-Türkische Jugendbrücke

Die Deutsch-Türkische Jugendbrücke (DTJB) will den deutsch-türkischen Schüler- und Jugendaustausch intensivieren und mit konkreten Maßnahmen sowie der Bündelung bereits bestehender Programme die Möglichkeiten für den gegenseitigen Austausch verbessern. Sie hat das Ziel, in beiden Ländern ein besseres Verständnis füreinander zu schaffen und die Beziehungen weiter zu stärken.

Die DTJB ist eine Initiative der Stiftung Mercator. Sie wird unter der Leitung von Dr. Catharina Dufft als deutsch-türkische Kooperation und zivilgesellschaftliche Initiative mit staatlicher Förderung aufgebaut. 2014 hat die DTJB ihre Arbeit und Fördertätigkeit in vollem Umfang aufgenommen.

Aufgabenbereiche

Mit je einem Programmbüro in Deutschland und der Türkei sowie mit einer zweisprachigen Website und einer umfassenden Datenbank bietet die DTJB Interessierten und Akteuren Informationen, Beratung, Vernetzung, Qualifizierung sowie zusätzliche Fördermöglichkeiten für Austauschprojekte zwischen beiden Ländern. Beide Programmbüros sind Ansprechpartner für alle Anfragen aus dem jeweiligen Land. Darüber hinaus will die DTJB die Sichtbarkeit des bilateralen Austausches im politischen Raum und

in der breiten Öffentlichkeit erhöhen. Um die Vielfalt unterschiedlicher Austauschformate zu intensivieren, fördert die DTJB den Austausch junger Menschen und die Zusammenarbeit der im Schüler- und Jugendaustausch tätigen Institutionen und Organisationen einschließlich der Weiterbildung der hierfür verantwortlichen Fachkräfte. Darüber hinaus stellt sie weitere finanzielle Mittel für Austausch- und Begegnungsmaßnahmen in den folgenden Bereichen bereit:

- Außerschulischer Jugendaustausch (Jugendbegegnungen)
- Fachkräfteaustausch
- Schüleraustausch
- Schulpartnerschaften
- Studentenaustausch
- Workcamps und Freiwilligendienste

Das Programmbüro Deutschland hat seinen Sitz mit zunächst fünf festen Mitarbeitern in den Räumen des Ministeriums für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport des Landes Nordrhein-Westfalen (MFKJKS) in Düsseldorf. Das Programmbüro Türkei befindet sich in Istanbul in den Räumen des türkischen Trägers, der privaten Jugendorganisation Toplum Gönüllüleri Vakfı (TOG, Stiftung Freiwillige der Gesellschaft), mit zunächst zwei Mitarbeitern.

Detaillierte Informationen zu den Förderrichtlinien entnehmen Sie bitte unserer Webseite: (www.jugendbruecke.de und www.genclikkoprusu.org)

Erasmus+ GENÇLİK

Türk-Alman gençlik buluşmaları, gönüllü hizmetler ve uzman hareketliliği için Erasmus+GENÇLİK (2014–2020) AB Programları da mevcuttur.

Gençlik Buluşmaları

Gençlik buluşmalarında, değişik ülkelerden gençler, kendileri ve tüm katılımcılar tarafından ortaklaşa geliştirilmiş olan bir programa katılmak için buluşmaktadırlar. Bir gençlik buluşması belirgin okul dışı öğrenim amaçları gütmektedir: Gençler, Avrupalı genç insanların yaşam gerçeklikleri hakkında daha fazla bilgi edinir, kültürlerarası öğrenim deneyimleri gerçekleştirir yeterlikler edinir ve bu yeterlikleri geliştirir ve böylelikle kişilik geliştirmeleri güçlendirilir. Gençler kendi belirledikleri konularla meşgul olur ve böylelikle dayanışma, demokrasi ve hoşgörü gibi toplumsal önem taşıyan değerler için duyarlılık kazanırlar. Bir gençlik buluşması, katılımcılığın yaşanmasına ve etkin bir Avrupa vatandaşlık bilincinin gelişmesine katkıda bulunmaktadır.

Kriterler:

1. Süre: 5–21 gün arası (yolculuk günleri hariç)
2. İki, üç veya çok uluslu projeler ve gereğinde hazırlığa yönelik planlama ziyaretlerine teşvik verilmektedir,
3. En az 16, en fazla 60 genç, grup başına en az bir yetişkin refakatçi

4. Her grup, 13 ile 30 yaşları arasında en az 4 gençten oluşur.
5. Program ülkelerinde veya komşu partner ülkelerde projeler
6. Gençlik buluşmaları için, resmi olmayan gruplar da başvuruda bulunabilirler.

Daha fazla bilgi: <http://bit.ly/1C2UG3r>
Türkiye için: <http://bit.ly/1B1bK59>

Avrupa Gönüllü Hizmeti

Bir Avrupa Gönüllü Hizmeti kapsamında genç insanlar gönüllü olarak belirli bir süre için yurtdışında kamu yararına bir projede yer almakta, yani o bölgede yaşamakta ve pedagojik refakat görmektedirler. Olanaklar çok çeşitlidir: Çevre ve spor alanında, çocuk ve gençlik çalışmalarında, gençliği bilgilendirme ve gençlik politikaları dallarında, sanat ve kültür, hayvanları koruma, sağlık ve daha bir çok alanda. Avrupa gönüllüleri, bu esnada yeni izlenimler ve fikirler edinmekte, yeni perspektif ve deneyimler kazanmakta, önemli kalifiye özellikler edinmekte ve kendi yeteneklerini keşfetmektedirler. Genç insanlar bu zaman dilimi sayesinde gelecekteki yaşam tasarımları için önem taşıyan esinler kazanmakta ve mesleki ve kişisel gelişmelerini önemli ölçüde etkileyen zenginleştirici öğrenim deneyimleri edinmektedirler. Birçok eski gönüllü, hizmetten sonra da etkinliğini sürdürmekte ve böylelikle aktif vatandaşlığı hayata geçirmektedirler. Avrupa Gönüllü Hizmeti bir tam zaman öğrenme hizmetidir. Gönüllü

Kontakt: info@jugendbruecke.de

Erasmus+ JUGEND IN AKTION

Fördermöglichkeiten für deutsch-türkische Jugendbegegnungen, Freiwilligendienste und Fachkräftemobilität gibt es auch im EU-Programm Erasmus+ JUGEND IN AKTION (2014–2020).

Jugendbegegnungen

Bei einer Jugendbegegnung treffen Gruppen von Jugendlichen aus verschiedenen Ländern zusammen, um gemeinsam an einem Programm teilzunehmen, das von ihnen und allen beteiligten Partnern gemeinschaftlich entwickelt wurde. Eine Jugendbegegnung verfolgt klare nicht formale Lernziele: Jugendliche erfahren mehr über die Lebensrealität junger Menschen in Europa, machen interkulturelle Lernerfahrungen, sie erlangen und erweitern ihre Kompetenzen und werden so in ihrer Persönlichkeitsentwicklung gestärkt. Sie beschäftigen sich mit selbst bestimmten Themen und werden dadurch für gesellschaftlich relevante Fragestellungen und europäische Werte wie Solidarität, Demokratie und Toleranz sensibilisiert. Eine Jugendbegegnung trägt zu einer gelebten Beteiligung und zur Entwicklung einer aktiven europäischen Bürgerschaft bei.

Kriterien

1. Dauer: 5 bis 21 Tage (ohne Reisetage)

2. Gefördert werden bi-, tri- oder multilaterale Projekte und ggf. Vorbereitungende Planungsbesuche.
3. Mindestens 16, maximal 60 Jugendliche, mindestens eine erwachsene Begleitperson pro Gruppe
4. Jede Gruppe besteht aus mindestens 4 Jugendlichen im Alter von 13 bis 30 Jahren.
5. Projekte in Programmländern oder benachbarten Partnerländern
6. Jugendbegegnungen können auch von informellen Gruppen beantragt werden. Mehr dazu: <http://bit.ly/1C2UG3r>

Europäischer Freiwilligendienst (EFD)

Bei einem Europäischen Freiwilligendienst engagieren sich junge Menschen freiwillig für eine bestimmte Zeit in einem gemeinnützigen Projekt im Ausland, leben und arbeiten also vor Ort und werden dabei pädagogisch begleitet. Die Möglichkeiten sind vielfältig: Es gibt Projekte im Umwelt- oder Sportbereich, in der Kinder- und Jugendarbeit, im Bereich Jugendinformation und Jugendpolitik, Kunst und Kultur, Tierschutz, Gesundheit und vieles mehr. Europäische Freiwillige sammeln dabei neue Eindrücke und Ideen, gewinnen Perspektiven und Erfahrungen, erwerben wichtige Schlüsselqualifikationen und entdecken ihre Fähigkeiten. Junge Menschen gewinnen aus dieser Zeit häufig wichtige Impulse für den zukünftigen Lebensentwurf



Gençlik Çalışması Uzmanları İçin Öğrenme Hareketliliği Programları

Çocuk ve gençlik hizmetlerinde çalışanlar, Avrupa düzeyinde geliştirme eğitiminden yararlanma ve çalışma alanını genişletme olanağına sahipler. Bu, Avrupa'daki gençlik çalışmasının gelişmesine katkıda bulunmaktadır. Teşvike değer görülen etkinlikler; seminerler, alıştırmaya kursları, proje ortağı irtibat toplantıları, öğrenim seyahatleri ve Job Shadowing (bir mesleği tanımak için canlı izleme). Etkinlikler, fahri ve kadrolu çalışan çocuk ve gençlik hizmetleri uzmanlarına ve çoğaltıcılara yöneliktir. Bunlar, Almanya'da giderek artan ölçüde, iç sınırları açık Avrupa'dan ve çok kültürlü toplum gerçeğinden kaynaklanan sorular ve sorunlarla meşgul olmaktadır. Erasmus+ programlarının mümkün kıldığı gibi Avrupa öğrenim sahasında kendi iş dalında profesyonelleşmek ve daha gelişmek, sınır ötesi işbirliklerinin ve ortaklıkların getirdiği yeni sorunlara karşı durabilme ve geleceğin sorularına içerik yönünden hazırlanma fırsatı sağlamaktadır.

Kriterler

1. Asgari yaş 17 (hizmetin başladığı tarihte) azami yaş 30 (başvuru tarihinde)
2. Süre: 2 ile 12 ay arası (düşük fırsat sahibi gençlerde veya en az 10 gönüllüden oluşan grup halinde gönüllü hizmet; 2 hafta ile 2 ay arasında)
3. Program ülkelerinde veya komşu partner ülkelerde projeler
4. Başvuru yapılan bir Avrupa Gönüllü Hizmet programında en fazla 30 gönüllü yer alabilir.

Daha fazla bilgi için:
<http://bit.ly/13fMIEQ>
Türkiye için:
<http://bit.ly/1kB9HHT>



und nehmen bereichernde Lernerfahrungen mit, die ihre weitere berufliche und persönliche Entwicklung maßgeblich prägen. Viele ehemalige Freiwillige engagieren sich nach ihrem Dienst weiter und praktizieren so bürgerschaftliches Engagement. Der EFD ist ein Lerndienst in Vollzeit-tätigkeit. Der Freiwilligendienst findet in enger Kooperation zwischen Entsendeorganisation, Freiwilligen und Aufnahmeprojekt statt. Der EFD ist keine bezahlte Erwerbstätigkeit und nicht Teil eines Studiums oder einer beruflichen Ausbildung.

Kriterien

1. Mindestalter 17 Jahre (bei Dienstbeginn), Höchstalter 30 Jahre (bei Antragstellung)
2. Dauer: 2 bis 12 Monate (2 Wochen bis 2 Monate für Jugendliche mit geringer Chance oder für Gruppenfreiwilligendienste mit mindestens 10 Freiwilligen)
3. Projekte in Programmländern oder benachbarten Partnerländern
4. Maximal 30 Freiwillige in einem beantragten EFD-Projekt. Mehr dazu:
<http://bit.ly/13fMIEQ>

Mobilitätsmaßnahmen für Fachkräfte der Jugendarbeit

Fachkräfte der Kinder- und Jugendhilfe haben die Möglichkeit, sich auf europäischer Ebene fortzubilden und ihr Arbeitsfeld weiterzuentwickeln. Dies fördert die Qualitätsentwicklung von Jugendarbeit in Europa. Förderbare Aktivitäten sind Seminare, Trainingskurse, Partnerkontaktseminare, Studienreisen und Job Shadowing. Die Aktivitäten richten sich an haupt- oder ehrenamtliche Fachkräfte sowie Multiplikator/-innen der Kinder- und Jugendhilfe. Diese ist in Deutschland zunehmend mit Fragen und Herausforderungen befasst, die auch aus dem Leben und Arbeiten im grenzoffenen europäischen Raum und in multikultureller Gesellschaftsrealität erwachsen. Eine Weiterentwicklung und Professionalisierung der eigenen Arbeit zum Lernfeld Europa, wie sie im Programm Erasmus+ ermöglicht wird, bietet die Chance, sich den Herausforderungen auch in grenzüberschreitenden Kooperationen zu stellen und sich inhaltlich auf die Fragestellungen der Zukunft vorzubereiten.



Kriterler:

1. Teşvik edilen etkinlikler: Seminerler, alıştırmaya kursları, partner irtibat toplantıları, öğrenim seyahatleri ve Job Shadowing
2. Süre: 2 gün ile 2 ay arası
3. Katılan proje ortaklarının ülkelerinden 50 kişiye kadar (ekip dahil)
4. Yaş sınırlaması yoktur.
5. Program ülkelerinde veya komşu partner ülkelerde projeler
Daha fazla bilgi için:
<http://bit.ly/1w5ZgFQ>
Türkiye için: <http://bit.ly/1B1bK59>

Proje başvuruları, koordinasyonu yapan proje ortağının ait olduğu ülkedeki ulusal ajansa veya Brüksel'deki icra ajansına tüm proje ortakları adına yapılır. Başvuru formlarını www.jugend-in-aktion.de adresinde bulabilirsiniz. Avrupa Gönüllü Hizmeti için önemli nokta: Katılan bütün kuruluşların geçerli akreditasyona sahip olmaları zorunludur. Başvurular sadece elektronik ortamda mümkündür. Ödeneklerin büyük kesimi götürü miktarda verilmektedir.

Erasmus + GENÇLİK programının Türkiye'deki resmi internet adresi:
<http://bit.ly/13kkKTZ>

Kriterien

1. Gefördert werden: Seminare, Trainingskurse, Partnerkontaktsminare, Studienreisen und Job Shadowing
2. Dauer: 2 Tage bis 2 Monate
3. Für bis zu 50 Personen (inkl. Team) aus den Ländern der beteiligten Partnerorganisationen
4. Keine Altersgrenzen
5. Projekte in Programmländern oder benachbarten Partnerländern. Mehr dazu:
<http://bit.ly/1w12LxG>

Die Projekte werden bei der Nationalen Agentur im Herkunftsland des koordinierenden Projektpartners oder bei der Exekutivagentur in Brüssel im Namen aller Partnerorganisationen beantragt. Die Antragsformulare finden Sie unter www.jugend-in-aktion.de. Für den Europäischen Freiwilligendienst gilt: Alle beteiligten Einrichtungen müssen eine gültige Akkreditierung haben. Die Antragstellung erfolgt nur noch in elektronischer Form. Die Zuschüsse erfolgen zum Großteil in Form von Pauschalen.

Offizielle türkische Internetseite Erasmus+ JUGEND IN AKTION:
<http://bit.ly/1B1bK59>





Bir Değişim Yapıyoruz

Wir machen einen Austausch

Planlama

Uluslararası gençlik değişim etkinliği düzenleme fikri çok farklı nedenlerden dolayı ortaya çıkabilir: Kimi zaman arkadaşlarla sohbet ederken, kimi zaman bir eğitim seminerine katılıp daha önce değişim yapmış uzmanlarla ya da aynı kuruluşa bağlı kişilerle karşılaştığınızda ya da kim bilir, gazetede okuduğunuz bir makaleden dolayı.

İlk adımda her iki taraf kendisi açısından, hedef grubunun hangi alanda yapılacak değişim etkinliğine ilgi duycasını araştırır. Örneğin; çevreyle ilgili konulara, spora veya sanata ilgi duyan bir kuruluş, elbette benzeri ilgi alanları olan bir partner kuruluş arayacaktır. Ne de olsa, değişim yapmak isteyen iki partner kuruluş uzun bir süreçten birlikte geçecektir. Ortak hedefler ve ilgi alanları, amaca yönelik bir planlamayı mümkün kılar ve işbirliğinden daha fazla haz duyulmasını sağlar.

Proje Fikrinin Oluşması

Öncelikle her grup gençlik değişimi projesiyle ilgili ne gibi beklentilerinin olduğunu ve hangi ortak hedeflere ulaşılacak istendiğini kendi açısından görüşmelidir. Aşağıdaki fikirler bu konuda yardımcı olabilir:

- **Hedeflerin Tanımlanması:** Türkiye ile Almanya arasında neden bir değişim projesi yapmak istiyoruz? Bunu yaparak gençler açısından neler elde etmek istiyoruz?

- **Kendi Hedef Grubunuzun Tanımlanması:** Hangi yaş grubuna yönelik çalışma yapıyoruz? Erkekler ve kızlar hangi oranda katılınsınlar, ilgi alanları ve becerileri, sosyal ve etnik özellikleri nedir?

- **Olası Süre:** Değişim ne kadar sürsün? Hangi mevsim uygun?

- **Kendi Olanaklarınızı:** Biz (yani ben, kuruluşum ve grubum) olası bir partner kuruluşu ne gibi imkanlar sunabiliriz?

- **Parasal Planlama:** Düşüncelerimizi gerçekleştirmemiz için ne kadar harcama gerekecek? Devletten, sponsorlardan ve vakıflardan sağlanabilecek ne gibi teşvik olanakları var? Kendi maddi imkanlarımız nedir? Katılımcılardan katkı ücreti almak gerekecek mi ve alınabilecek ücretin miktarı en fazla ne kadar olabilir?

- **Olası Bir Proje Konusu:** Gençlerin ilgisini ne çekiyor? Biz onlara ne vermek istiyoruz?

Bu işe yeni başlayanların, planlama başlamadan önce uluslararası gençlik değişiminin nasıl ve niçin yapıldığı konularında genel bir bilgi edinmeleri yararlı olur. Bu konuda bilgilendirme toplantıları, internet sayfaları ve kılavuz kitapların yanı sıra gençlik değişimi konusunda deneyim sahibi organizatörlerle fikir alışverişinde bulunmak da fayda sağlayabilir.

Planung

Die Idee, einen internationalen Jugendaustausch zu organisieren, kann aus ganz unterschiedlichen Zusammenhängen entstehen: Aus einer Unterhaltung mit Freunden, der Teilnahme an einem Trainingsseminar, aus einem Treffen mit austauscherfahrenen Fachkräften oder Verbandsmitgliedern oder auch aus einem Zeitungsartikel.

In einem ersten Schritt wird jede Seite für sich abklären, in welchem Bereich sie einen Austausch durchführen möchte, der das Interesse ihrer Zielgruppe trifft. Wer sich speziell mit Umweltthemen, Sport oder Kunst beschäftigt, wird natürlich einen Partner suchen, der ähnliche Interessen verfolgt. Beide Partner werden schließlich zusammen auf eine lange Reise gehen. Gemeinsame Ziele und Interessen ermöglichen eine zielgerichtete Planung und erhöhen den Spaß an der Zusammenarbeit.

Projektidee entwickeln

Zuerst sollte jede Gruppe für sich abklären, welche Erwartungen sie mit der Durchführung eines Jugendaustausches verbindet und welche gemeinsamen Ziele sie verfolgt. Dabei sind folgende Überlegungen hilfreich:

- **Ziele definieren:** Warum wollen wir einen Austausch mit der Türkei bzw. mit Deutschland durchführen? Was wollen wir damit bei den Jugendlichen erreichen?

- **Die eigene Zielgruppe definieren:** Welche Altersgruppe sprechen wir an? Wie groß ist der Anteil von Jungen und Mädchen, was sind ihre Interessen und Fähigkeiten, ihr sozialer und ethnischer Hintergrund?

- **Möglicher Zeitraum:** Wie lange soll der Austausch dauern? Welche Jahreszeit ist geeignet?

- **Eigene Möglichkeiten:** Was können wir (ich, meine Organisation, meine Gruppe) einem potentiellen Partner bieten?

- **Finanzplanung:** Wie hoch werden die Kosten für die Verwirklichung unserer Ideen sein? Welche Möglichkeiten für Zuschüsse von staatlicher Seite und von Sponsoren oder Stiftungen gibt es? Was sind unsere finanziellen Mittel? Wie hoch dürfen mögliche Teilnehmerbeiträge sein?

- **Mögliches Projektthema:** Was interessiert die Jugendlichen? Was möchten wir ihnen vermitteln?

Für "Neueinsteiger" ist es hilfreich, sich vor Beginn der Planung allgemein über das Wie und Warum internationaler Jugendaustausche zu informieren. Dabei helfen neben Infoveranstaltungen, Webseiten und Handbüchern auch der Erfahrungsaustausch mit erfahrenen Organisatorinnen und Organisatoren von Jugendbegegnungen.

Bir Ekip Oluşturmak

İlk üretilen fikirden başarıyla uygulanabilecek bir projenin oluşması için öncelikle bir ekip kurulmalıdır. Bu proje ekibi, sorumluluk üstlenme ve değişimin gerçekleşmesi için aktif olarak çaba sarfetme arzusu olan kişilerden oluşmalıdır. Ekibi kurarken görevlerin çeşitliliği, sorumluluk üstlenilen alanlar, bilgi ve yetenekler dikkate alınmalıdır.

Ekibin kurulmasından sonra, herkesin neyi, kiminle ve ne zaman yapacağını bilmesi için ayrıntılı bir görev dağılımı yapılmalıdır.

Her şeyi tek başına yapmaya kalkışmak sağduyudan yoksun ve anlamsızdır. Tek başına sarf edilen çaba, değişim projesinin başarısını tehlikeye sokabilir.

Partner Bulmak

Ekibin kurulmasından ve proje fikrinin geliştirilmesinden sonra diğer ülkede bir partner kuruluş aranmaya başlanır. Partneri nasıl bulabilirim? Kime danışabilirim?

Bunun için çeşitli imkanlar mevcuttur: İlk bağlantı çoğu zaman örneğin arkadaş, komşu veya meslektaşlar aracılığıyla ve özel ilişkiler üzerinden kurulur. Partner kuruluş bulmanın diğer bir yolu ise ilgili ülkenin gençlik değişiminden sorumlu mercilerine başvurmaktır.

Ulusal ajanslar ve Gençlik Köprüsü Türkiye Almanya'nın veri bankası da, irtibat kurmaya yardımcı olabilir.

GSB ve IJAB düzenli olarak Türk ve Alman partnerlerin tanışma fırsatı elde edebilecekleri ortak irtibat seminerleri düzenlerler. Bunun ötesinde partner arayışı ilgili websayfalarında da anons edilebilir.

Büyük gençlik örgütü birliklerinin de partner ülkede irtibat noktaları vardır.

Uygun partner ararken herkes ilk önce kendi grubuna uyan bir partnere bakar, çünkü gençlerin birlikte paylaşabileceği bir şeyler olması gerekir. Ancak farklılıklar da bir kazanımdır. Asıl önemli olan partnerler arasındaki fikir ve hedef birliği ve birlikte açık konuşabilmektir. Sempati de önemli rol oynar.

Partner seçimine yeteri kadar zaman ayrılmalıdır. Gençlik değişiminin hedefleri ve yöntemleri konusunda partnerlerin görüşleri çok ayrışsa, söz konusu ortaklıktan iyi bir proje çıkması çok zor olacaktır. Çözümlemeyen partner sorunları gruba ve katılımcılara da yansır.

Partnerle Anlaşma

Gençlik grubu için hedeflenen kültürlerarası öğrenme; küçük bir gruba, yönetici ekibiyle, iki partner ortak projenin nasıl olacağını görüşürken başlar. Açık yüreklilik ve dürüstlikle karşılıklı saygı çerçevesinde muamele genel üslubu belirlemelidir. Her iki taraf birbirine güvenmeli ve inanmalıdır.

Mutabık kalınan hususlar bağlayıcı olmalı ve bunlara uyulmalıdır. Ayrıca partnerlerin birbirine nasıl ulaşacağı da

Ein Team bilden

Damit aus der ersten Idee ein Projekt wird, das erfolgreich umgesetzt werden kann, sollte zu allererst ein Team gebildet werden. Dieses Projektteam sollte sich aus Menschen zusammensetzen, die bereit dazu sind, Verantwortung zu tragen und aktiv an der Verwirklichung des Austauschs mitzuwirken. Unterschiedliche Aufgaben, Verantwortungsbereiche, Kenntnisse und Kompetenzen sollten bei der Bildung des Teams beachtet werden.

Nach der Teambildung muss eine ausführliche Aufgabenteilung gemacht werden, damit jeder weiß, was er oder sie mit wem wann macht.

Es ist unklug und nicht sinnvoll, alles selbst machen zu wollen. Einzelkämpfertum kann den Erfolg des Austauschs gefährden.

Partner finden

Nach der Teambildung und der Entwicklung der Projektidee geht es an die Suche eines Partners im anderen Land. Wie finde ich einen Partner? An wen kann ich mich richten?

Hier gibt es verschiedene Möglichkeiten: Häufig entstehen Kontakte durch private Beziehungen, z.B. durch Freunde, Nachbarn oder Berufskollegen. Eine weitere Möglichkeit besteht darin, sich an IJAB oder das Ministerium für Jugend und Sport zu wenden.

Auch die europäischen Nationalagenturen und die Datenbank der

Deutsch-Türkischen Jugendbrücke helfen bei der Vermittlung von Kontakten.

Diese und auch andere Organisationen führen regelmäßig Partnerbörsen durch, bei denen sich türkische und deutsche Partner kennen lernen können.

Bei der Suche nach einem geeigneten Partner wird jeder zunächst nach einer Gruppe suchen, die zu der eigenen passt. Schließlich sollen die Jugendlichen etwas miteinander anfangen können. Doch auch Unterschiede können bereichernd sein. Wichtiger ist, dass die Partner die gleichen Vorstellungen und Ziele haben und dass sie offen mit einander reden können. Auch Sympathie spielt eine wichtige Rolle.

Lassen Sie sich Zeit, Ihren Partner sorgfältig auszuwählen. Wenn die Vorstellungen davon, was man mit welchem Ziel und mit welchen Methoden mit den Jugendlichen machen möchte, zu weit auseinandergehen, wird aus dieser Partnerschaft nur schwer ein gutes Projekt entstehen. Ungeklärte Partnerschaftsprobleme übertragen sich später auf die Gruppe und die Teilnehmenden.

Partnerabsprachen

In den Absprachen beider Partner darüber, wie das gemeinsame Projekt verlaufen soll, geschieht das im Kleinen, was sich später auch in der großen Gruppe entwickeln soll: Interkulturelles Lernen. Gegenseitiger Re-

bağlayıcı bir şekilde düzenlenmelidir (değişmeyen muhatap kişi veya onun temsilcisi, telefon numarası, e-posta v.s.). Partnerle irtibat yeni bir haber veya gelişme olmasa da sürekli olarak devam etmelidir. Aksi takdirde belirsizlik ortaya çıkabilir.



Proje Geliştirme

Partner bulunduğunda ortak proje geliştirilir. Proje kişilerarası görüşmelerle geliştirilebilirse iyi olur. Böyle toplantılar için ikili teşviklerden para talep edilebilir (Bakınız: Bölüm 5 Teşvik Koşulları). Gençleri mümkün mertebe erkenden planlamaya dahil etmek anlamlı ve önemlidir.

Proje geliştirme sürecinin başında da değişim konusu/içeriği gelir çünkü konu, çerçeve koşulları da belirler.

Örnek:

- **Proje konusu doğa ise, şehirden ziyade doğada yaşamak anlamlı olur.**

- **Proje gereği başka kurum ve kuruluşlar ziyaret edilecek veya uzmanlarla çok sayıda görüşme yapılacaksa, proje tatile veya büyük bayramlara denk gelmemelidir. O dönemlerde ziyaret randevusu almak zor olacaktır.**
- **Projede ağırlıklı olarak yaratıcı yöntemlerle çalışılacaksa grup, otelde değil de başka misafirleri rahatsız etmeden masaların hareket ettirilebileceği, duvarların boyanabileceği veya müzik çalınabileceği bir yerde konaklamalıdır.**

Bu ön çalışmaların amacı gerçek bir ortak proje yapılmasıdır. Burada söz konusu olan bir tarafın diğeri için her şeyi mükemmel organize etmesi değildir. Tabi ki ev sahibi tarafın çerçeveyi oluşturma sorumluluğu vardır. Fakat program içeriği ve grup içi gelişmelerin sorumluluğu iki grup yönetimi tarafından eşit derecede üstlenilir.

Partnerler arasında aşağıdaki noktalar ayrıntılı olarak görüşülmelidir:

- İki tarafın değişim hedeflerinden ne anladığı
- Konu, program türü, yöntemler
- Katılımcı yapısı (sayı, yaş, cinsiyet, sosyal konum, belirleyici özellikler)
- İki grubun değişime hazırlanması
- Konaklama
- Tarih
- Gidiş ve dönüş (hangi havalimanları, etkinliğin yapılacağı yere transferi kim sağlayacak)

spekt verbunden mit Offenheit und Ehrlichkeit sollten den Umgang mit einander prägen. Beide Seiten müssen einander vertrauen und sich auf einander verlassen können.

Es muss verbindlich geregelt sein, wie die Partner einander erreichen können (feste Ansprechperson und ihre Vertretung, Telefonnummer, E-Mail etc.). Der Kontakt zum Partner sollte kontinuierlich gehalten werden, auch wenn es keine Neuigkeiten gibt – sonst entstehen Unsicherheiten.

Projektentwicklung

Ist ein Partner gefunden, geht es an die Entwicklung des gemeinsamen Projekts. Gut ist es, wenn diese Projektentwicklung im persönlichen Gespräch geschehen kann; für solche Treffen können aus der bilateralen Förderung auch Gelder beantragt werden (siehe Kapitel 4 Förderrichtlinien). Es ist sinnvoll und wichtig, schon möglichst früh die Jugendlichen an der Planung zu beteiligen.

Am Anfang der Projektentwicklung steht das Thema/der Inhalt des Austausches. Denn das Thema hat Auswirkungen auf die Rahmenbedingungen.

Beispiele

- **Wenn es im Projekt um Natur geht, ist es auch sinnvoll, in der Natur zu wohnen und nicht in der Stadt.**

- **Wenn das Projekt viele Besuche und Gespräche mit anderen Organisationen oder Fachleuten erforderlich macht, sollte es nicht in der Ferienzeit oder an großen Feiertagen stattfinden. Zu diesen Zeiten ist es schwierig, externe Termine zu vereinbaren.**
- **Wenn im Projekt die Arbeit mit kreativen Methoden im Vordergrund steht, sollte die Gruppe nicht im Hotel untergebracht werden, sondern an einem Ort, an dem Tische verrückt, Wände beklebt oder Musik gemacht werden kann, ohne andere Gäste zu stören.**

Das Ziel dieser Vorarbeiten ist ein echtes gemeinsames Projekt. Es geht nicht darum, dass eine Seite möglichst perfekt alles für die andere organisiert. Natürlich hat die gastgebende Seite die Verantwortung für die Organisation der Rahmenbedingungen. Aber in Bezug auf die Verantwortung für die Programminhalte und das Geschehen innerhalb der Gruppe sind beide Gruppenleitungen gleich gefragt.

Folgende Punkte sollten zwischen den Partnern ausführlich besprochen werden:

- die mit dem Austausch verbundenen Ziele beider Seiten
- Thema, Programmtyp, Methoden
- Teilnehmer/-innenstruktur (Anzahl, Alter, Geschlecht, sozialer Hintergrund, Besonderheiten)

- Grup yönetimi (sayı, yaş, cinsiyet, yabancı dil, gençlik çalışması tecrübesi)
- Değişim sırasında anlaşma dili
- Finansman
- Gerekli bağlayıcı anlaşmalar (yazılı davet, yazılı onay vb., bunlar ne zaman ne şekilde ibrazta hazır olmalı?)
- Yasal koşullar (örneğin yasal mesuliyet)
- Sigorta (sağlık ve kaza sigortası)
- Resmi ziyaretin gerekliliği ve şekli

Programın Planlanması

Alman-Türk gençlik değişiminin gerçekleşebileceği çeşitli program türleri vardır. Tüm bu program türleri prensip olarak eşdeğerdir, ancak gruba uyan program türünü bulmak önemlidir.

Program sırasında birçok konunun yüzeysel olarak ele alınmasından tek bir somut konunun işlenmesi anlamlı olacaktır. Gençlerin uzun bir süre boyunca değişim konusuyla uğraşması öğrenme sürecini de olumlu etkileyebilir. Böylelikle başka bir ülkenin gençleriyle buluşmalarında edinilen tecrübeler değişimden sonra günlük hayatlarda daha büyük bir iz bırakır (öğrenilenlerin hayata aktarılması). Ortak bir proje üzerinde çalışmaya birden fazla gidiş geliş boyunca devam edebilirler.

Buluşma, kültürlerarası öğrenme ve ortak etkinlikler tüm değişim programlarında önemli rol oynar. Düzenli aralıklarla yapılan gözden geçir-

me ve değerlendirme de önemlidir. Doğal olarak temel ön koşul gençlerin programdan ZEVK almasıdır.



Tatillerin Tarihleri

Değişim projenizin tarihlerini planlarken, tatil dönemlerinin Almanya ve Türkiye'de farklı olduğunu göz önünde bulundurmalısınız.

Türkiye'de okullarda iki ay yaz tatili (Temmuz/Ağustos/Eylül), iki hafta kış tatili (Ocak/Şubat) ve birkaç günlük bayram tatilleri (Ramazan ayının sonunda ve Kurban Bayramı'nda) vardır. Almanya'da okul tatilleri eyaletlere göre hem tarih hem de süre bakımından farklılık gösterir. Biraz daha uzun olan tatiller yazın (6 hafta), ilkbaharda (1-2 hafta), sonbaharda (1-2 hafta) ve kışın (1-2 hafta) olur.

Türkiye'deki devlet kuruluşları bazı şartlar altında okul zamanında da bir grup gençle yurtdışına gidebilmektedir. Almanya'da buna izin verilmemektedir.

Tatillerin tam tarihlerini aşağıdaki internet sayfalarından bulabilirsiniz:

Türkiye: www.takvim.com

Almanya: www.kmk.org

- Vorbereitung beider Gruppen auf den Austausch
- Unterkunft
- Termin
- An- und Abreise (an welchen Flughafen, wer sorgt für den Transfer zum Ort der Veranstaltung)
- Gruppenleitung (Anzahl, Alter, Geschlecht, Fremdsprachenkenntnisse, Erfahrungen in der Jugendarbeit)
- sprachliche Verständigung während des Austausches
- Finanzen
- notwendige verbindliche Zusagen (schriftliche Einladung, schriftliche Bestätigung etc. – wann müssen sie in welcher Form vorliegen?)
- rechtliche Rahmenbedingungen (z.B. Haftungsfragen)
- Versicherung (Kranken- und Haftpflicht)
- Notwendigkeit offizieller Besuche und ihre Ausgestaltung

Programmplanung

Es gibt viele unterschiedliche Typen von Programmen, durch die ein deutsch-türkischer Jugendaustausch zu verwirklichen ist. Alle diese Programmtypen sind prinzipiell gleich wertvoll – es ist nur wichtig, die zu der entsprechenden Gruppe passende Programmart zu finden.

Es ist unbedingt sinnvoll, sich während des gesamten Programms mit einem konkreten Thema zu befassen, anstatt viele verschiedene Themen nur anzureißen. Positiv kann es sich auch auf den Lernprozess der Jugendlichen

auswirken, wenn sie sich während eines längeren Zeitraums mit dem Thema des Austausches beschäftigen. Dadurch werden ihre Erfahrungen aus der Begegnung mit den Jugendlichen aus dem anderen Land nach dem Austausch besser in ihrem Alltagsleben wirksam (Lerntransfer). Möglicherweise kann sich die Arbeit an einem gemeinsamen Projekt sogar über mehrere Hin- und Rückbegegnungen erstrecken.

Begegnung, interkulturelles Lernen und gemeinsame Aktivitäten spielen bei allen Austauschprogrammen eine große Rolle.

Ferientermine

In die Terminplanung für Ihr Austauschprojekt sollten Sie einbeziehen, dass die Ferien in Deutschland und der Türkei unterschiedlich verteilt sind.

In der Türkei gibt es an den Schulen zwei Monate Sommerferien (Juli/August/September) und zwei Wochen Winterferien (Januar/Februar) sowie einige freie Tage an Bayram (Ende des Fastenmonats Ramadan). In Deutschland verteilen sich die Schulferien je nach Bundesland sowohl vom Zeitpunkt als auch von der Dauer her unterschiedlich. Die längeren Ferienperioden liegen im Sommer (6 Wochen), im Frühling (1-2 Wochen), im Herbst (1-2 Wochen) und im Winter (1-2 Wochen).

In der Türkei ist es für staatliche Organisationen unter Umständen möglich, auch in der Schulzeit mit einer Jugendgruppe ins Ausland zu reisen. Dies wird in Deutschland nicht genehmigt.

Die genauen Ferientermine finden Sie auf folgenden Webseiten:

Türkei: www.takvim.com

Deutschland: www.kmk.org

Planlama

İki partner proje hakkında fikir birliğine vardıldıktan sonra, proje ayrıntılarını açık ve net olarak birlikte konuşmalı ve kararlaştrırmalıdır. Gençlik hizmeti veren pek çok kurum projede varılan anlaşmaların ve alınan kararların yazılı olarak kayda geçirilmesinin faydasını görmüştür. Böyle yaparak daha sonra ortaya çıkabilecek kafa karışıklığı veya yanlış anlamaların önüne geçilebilir. Program içeriğiyle birlikte konaklamanın yeri, yeme-içme ve ulaşım ile ilgili varılan mutabakat kayıt altına alınmalıdır.

Unutmayın: Gençlik değişimi için olanaklar ve kaynaklar organizasyondan organizasyona çok fazla farklılık gösterebilir! Örneğin bazı kuruluşların kendilerine ait binaları veya otobüsleri vardır veya diğer kurumlardan nispeten kolay ve ucuza resmi yardım alabilirler. Diğer kuruluşlar ise özel bir şirketten otobüs kiralamak, kalınacak yeri günlüğü belirli bir miktara ayırtmak ve toplantı binasında ihtiyaç duyulan her fotokopi ve her su şişesi için ayrı hesap ödemek zorundadır. Değişim yapan organizasyonların genel koşulları çok büyük farklılık göstermektedir. Bu nedenle paydaşınıza, kendi grubunu hazırlayabilmesi için açık seçik ve ayrıntılı olarak olanaklarınızı ve sınırlarınızı açıklamanız önemlidir.

Not: Almanya'da konaklama rezervasyonları nispeten çok erken yapılmaktadır (1 yıl önceden). Rezervasyon iptal edildiğinde gençlik kuruluşu genelde iptal ücreti ödemek zorundadır.

Programı Oluşturan Ana Unsurlar

- Bir konu üstünde çalışma (örneğin uzman ziyaretleri, seminer çalışması, grup tartışmaları, medya araştırması, belgesel hazırlanması vb.)
- Öteki ülkeyi tanıma (örneğin ailenin yanında kalarak, dil geliştirici animasyonlarla, şehir oryantringi ile, iş dünyası gibi belirli yaşam alanlarını gözlemleyerek vb.)
- Grupla pedagojik çalışma (örneğin tanışma oyunları, kültürlerarası öğrenme etkinlikleri, düzenli düşünme etkinlikleri, uyumsuzlukların ele alınması vb.)
- Serbest zaman (organize ve bireysel)

Yöntemler:

- Uygun yöntemlerin seçilmesi önemlidir.
- Yöntemler, konuya ve hedef gruba bağlıdır.
- Yöntemler, gençlerin gereksinimlerini gözetir nitelikte olmalıdır.

Yöntem değişikliği yararlıdır:

- Etkinliğe ara verilmesi ve dinlenme molaları
- Paydaş çalışması, küçük gruplar oluşturulması, tüm grup toplantısı
- Yaşantı ve irdeleme aşamaları
- İki uluslu grup ve ulusal gruplar

Wichtig ist es auch, in regelmäßigen Abständen Reflexions- und Auswertungseinheiten durchzuführen.

Die Grundvoraussetzung ist natürlich: Das Programm soll den Jugendlichen SPASS machen!!!

Planung

Wenn beide Partner sich einig geworden sind, was für ein Projekt sie mit einander durchführen wollen, sollten sie die Projekteinheiten sehr klar absprechen. Viele Träger haben gute Erfahrungen damit gemacht, diese Projektabsprachen auch schriftlich festhalten. Damit vermeiden Sie möglicherweise auftretende Irritationen oder Missverständnisse. Neben den Programminhalten gehört hierzu auch der Standard von Unterkunft, Verpflegung und Transport.

Merke: Die Möglichkeiten und Ressourcen, die für den Jugendaustausch zur Verfügung stehen, können von Organisation zu Organisation sehr sehr unterschiedlich sein! Einige Träger verfügen z.B. über eigene Häuser oder Busse oder können relativ einfach und kostengünstig „Amtshilfe“ von anderen Institutionen bekommen. Andere Einrichtungen müssen aber beispielsweise einen Bus von einer privaten Firma mieten, eine Unterkunft zu einem festen Tagessatz buchen und für jede benötigte Kopie und jede Flasche Wasser im Tagungshaus extra bezahlen.

Die zentralen Bestandteile eines Programms sind:

- Arbeit am Thema (z.B. in Form von Fachbesuchen, seminarischer Arbeit, Gruppendiskussion, Medienrecherche, Erstellung einer Dokumentation o.ä.)
- Kennenlernen des anderen Landes (z.B. durch Familienaufenthalt, Sprachanimation, Stadtralley, Einblicke in bestimmte Lebensbereiche wie z.B. Arbeitswelt o.ä.)
- Gruppendynamik (z.B. Kennenlernspiele, Übungen zum interkulturellen Lernen, o.ä.)
- Reflexion (z.B. tägliche IsWas-Runden)
- Gemeinsame Aktivitäten (Sport, Spiel, Spaß)

Methoden:

- Die Wahl der passenden Methoden ist wichtig!
- Methoden werden bestimmt durch Thema und Zielgruppe.
- Sie sind an den Bedürfnissen der Jugendlichen orientiert.

Sinnvoll ist der Methodenwechsel:

- Aktivitäts- und Ruhephasen
- Partnerarbeit, Kleingruppen, Plenum
- Gemischtnationale Gruppe und eigene Gruppe
- Erlebnis- und Reflexionsphasen

Yönetici Kişi

Gençlik değişimini yönetecek olan kişiler gençlik çalışmasında deneyimli olmalıdır. Uluslararası deneyim de önemlidir. Gençlere öğrenme sürecinde pedagojik olarak refakat edebilmek için yönetici kişi değişime katılır. Yöneticiler için özel bir program veya yöneticilerin ayrı bir yerde konaklamasının hiçbir anlamı olmaz.

Yönetici Ekip

Bazen kurumun değişimle ilgili planlama sorumlusu grupla birlikte değişime katılmayabilir. Bu durumda grup yöneticileri mümkün mertebe erkenden planlamaya dahil edilmelidir. Grup yöneticileri ile somut görevleri ve planlanan program görüşülmeli, gençlerle irtibat kurma fırsatı ve partner ve diğer yönetici ekiple ilgili bilgi verilmelidir. Yönetici ekip paydaşla kararlaştırılan hususları açık ve net olarak bilmelidir, bu nedenle gelişmelerden haberdar edilmelidir.

Grup yöneticileri aşağıdaki noktaları mutlaka bilmelidir:

- Görevlerini
- Grup ve paydaş nezdindeki hak ve yükümlülüklerini,
- Paydaş ülkenin diğer koşullarına hazırlıklı olmayı.

- Grup yöneticileri pedagojik deneyime sahip olmalıdır.
- Yönetici ekipten en az bir kişinin uluslararası deneyimi olmalıdır (örneğin eskiden gençlik programlarına katılmış olması).



Resmi Sürecin Başlatılması

Gençliğe yönelik mali teşvik alabilmek için iki ülkenin yetkili mercilerine başvuru yapılmalıdır (Bakın: Teşvik Koşulları). Genelde bu başvuru bir yıl önce yapılır. Bu nedenle partnerle anlaşmalar erken bir dönemde yapılmalı ve nispeten kesinleştirilmelidir. İki ülkede de gerekçe belirterek başvuruyu yaptıktan sonra bazı kalemleri değiştirmek mümkündür (örneğin: grup büyüklüğü, programın yapılacağı yer, tarih ve diğerleri).

Die Leitungsperson

Menschen, die einen Jugendaustausch leiten, müssen über Erfahrung in der Arbeit mit Jugendlichen verfügen. Sinnvoll ist es, wenn sie auch internationale Erfahrung besitzen. Die Leitungsperson nimmt am Austausch teil, um die Jugendlichen in ihrem Lernprozess pädagogisch zu begleiten. Keinesfalls sinnvoll sind Sonderprogramme oder eine gesonderte Unterbringung für Leitungspersonen.

Die Rahmenbedingungen der jeweiligen am Austausch beteiligten Organisationen variieren also stark. Darum ist es ungeheuer wichtig, dem Partner sehr deutlich und ausführlich die jeweiligen Möglichkeiten und Grenzen zu erläutern, damit er seine Gruppe darauf vorbereitet.

Merke: In Deutschland muss die Unterkunft oft sehr früh (1 Jahr im Voraus) gebucht werden. Wenn diese Buchung dann abgesagt wird, werden oft Stornierungskosten in Rechnung gestellt, die die Jugendeinrichtung bezahlen muss.

Leitungsteam

Manchmal begleiten nicht die gleichen Personen, die den Austausch für ihre Organisationen verantwortlich planen, selbst auch die Gruppe. In diesem Fall sollten die Gruppenleiter/-innen so früh

wie möglich in die Planung einbezogen werden. Ihre konkreten Aufgaben und das geplante Programm werden mit ihnen abgesprochen, sie werden in den Kontakt mit den Jugendlichen einbezogen und erhalten Informationen über den Partner und das dortige Leitungsteam. An das Leitungsteam muss genau und ausführlich weitergegeben werden, was mit dem Partner besprochen wurde.

Die Gruppenleiter/-innen müssen

- wissen, was ihre Aufgabe ist,
- ihre Rechte und Pflichten gegenüber der Gruppe und gegenüber dem Partner kennen,
- auf die anderen Gegebenheiten im Partnerland vorbereitet sein.
- Die Gruppenleiter/-innen müssen über pädagogische Erfahrung verfügen.
- Mindestens eine Person aus dem Leitungsteam sollte auch internationale Erfahrung (z.B. als ehemalige Teilnehmende eines Jugendaustausches) haben.

Einleitung der offiziellen Prozesse

Um eine finanzielle Förderung des Austausches zu erhalten, müssen beide Seiten bei der in ihrem Land zuständigen Stelle einen formgebundenen Antrag stellen (siehe Kapitel 4). Generell muss dieser Antrag schon im Vorjahr gestellt werden. Die Absprachen mit dem Partner müssen also relativ früh

Gençlerin ve Ailelerin Sürece Katılması

Gençlik değişimini kimin için yapıyoruz? Tabii ki gençler için. Bu nedenle gençlerin isteklerinin ve fikirlerinin değişim projesi planlanırken dikkate alınması çok doğaldır. Hem böylesi, belki de baştan başarısızlıkla sonuçlanacak olan bir projeyi planlama zahmetine girmek adına sorumlu kişiler için de daha iyidir. Bu durum, projenin sorumluluğunu almaya razı, motive bir genç grupta çalışacak olan grup yöneticileri için de daha iyidir. Tabii ki organizasyonu yapan kurum için de böylesi iyi olacaktır. Ne de olsa başarılı bir buluşma, gençlerin eğlenmek ve serbest zaman geçirmek uğruna katlandıkları ve asli etkinlik olarak görmedikleri bir programdan her zaman daha iyi bir reklamdır.

Aileler de sürece katılmalı: Aile (genelde) çocukların katılabilmesi için izin

verir ve çoğu zaman maddi katkı da yapar. Örneğin gençler aileleriyle birlikte bir bilgilendirme toplantısına davet edilebilir.



Önemli

- Değişiklikleri, teşviki verecek makama program başlamadan önce bildirin.
- Alman kuruluşların dikkatine: Başvurunuz kabul edilmeden proje için harcama yapmayınız. Eğer bunu yapmayı gerektirecek bir durum olursa, Köln'deki Federal İdare Dairesi'nden (BVA) "öne alınmış proje başlangıcı" izni almanız gerekmektedir.

feststehen. In beiden Ländern ist es allerdings möglich, unter Angabe von entsprechenden Gründen auch nach der Antragstellung einzelne Positionen des Antrags noch zu ändern (z.B. die Gruppengröße, den Programmort, das Datum oder anderes).

Einbeziehung der Jugendlichen und ihrer Familien

Für wen machen wir den Jugendaustausch? Für die Jugendlichen natürlich. Deshalb ist es selbstverständlich, dass ihre Wünsche und Vorstellungen in die Planung des Austauschprojekts einbezogen werden. Je früher das geschieht, desto besser: Besser für die Verantwortlichen, weil sie dann nicht etwas planen, das sich vielleicht zu spät als misslungen herausstellt. Besser für die Gruppenleiter/-innen, weil sie dann eine motivierte Gruppe haben, die auch bereit dazu ist, Verantwortung für das Projekt zu übernehmen. Und natürlich besser für die veranstaltende Organisation, weil eine erfolgreich verlaufene Begegnung eine

Wichtig

- Teilen Sie der Förderstelle eventuelle Änderungen vor Stattfinden des Programms mit.
- Für deutsche Träger: Geben Sie vor der Bewilligung des Antrags noch kein Geld für das Projekt aus. Falls das nötig werden sollte, müssen Sie sich vom Bundesverwaltungsamt (BVA) einen „vorgezogenen Maßnahmebeginn“ genehmigen lassen.

schönere Werbung abgibt als eine, bei der die Jugendlichen das Programm als lästiges Beiwerk zur vergnüglichen Freizeit empfanden.

Auch die Eltern sollten mit ins Boot geholt werden – schließlich müssen sie (in der Regel) ihr Einverständnis zur Teilnahme ihrer Kinder geben und meist auch einen finanziellen Beitrag leisten. Zum Beispiel kann man die Jugendlichen gemeinsam mit ihren Eltern zu einer Informationsveranstaltung einladen.



Partnerler Arasında İletişim

Uluslararası bir buluşma birbirine adil ve dostça davranan karma bir yönetici ekibi şart koşar. En iyisi, ortak hedefler belirlemek, programı ortak planlamak, program ve katılımcılarla ilgili ortak sorumluluk almak ve zor meseleleri birlikte açık ve dürüst olarak tartışmaktır.

Keşke tek başımıza hızlıca karar alıp sorunu çözmek o kadar kolay olsaydı... Ama dikkat! Uluslararası bir yönetici ekibinde ev sahibi – misafir ilkesi geçerli değildir. Yani burada arzulanan şey misafiri her sorundan uzak tutmak değil, şeffaflık, açık yüreklilik ve ortak harekettir.

Partnerler arasında planlama aşamasından itibaren kurulan düzenli, açık ve net bir iletişim güven ortamı yaratır ki bu da değişim projesi için son derece önemlidir. Esasen partnerin sorularına ve önerilerine her zaman cevap verilmelidir, cevap "şu anda buna bir yanıt bulamadık" olsa bile.

Çok önemli: Kültürlerarası değişim yönetici grup yöneticisi ekiplerin karşılıklı görüşmeleri ve anlaşmalarıyla başlar! Yönetici ekip örnektir. Alman ve Türk yönetici ekibin birbirine nasıl davrandığı hiç şüphesiz gençler tarafından büyük bir ilgiyle takip edilecektir. Bu davranış tarzı grup içi ortamı belirleyecektir. Açıklık ve dürüstlikle beslenen ötekine saygı ve ilgi, iletişimin temelini oluşturmaktadır. Önemli olan veya sorun olabilecek her şeyi partnerle konuşun. Hiçbir şey kendiliğinden olmaz. Ve biri diğeri hep güvenmelidir. Bir kez kararlaştırılan hususlar bağlayıcıdır ve uygulanmalıdır, aksi olursa güven oluşmaz.



Kommunikation zwischen den Partnern

Eine internationale Begegnung braucht ein gemischtes Leitungsteam, das fair und partnerschaftlich miteinander umgeht. Im Idealfall bedeutet das, sich gemeinsame Ziele zu stecken, das Programm gemeinsam zu planen, die Verantwortung für Programm und Teilnehmende gemeinsam zu übernehmen und schwierige Fragen offen mit einander zu besprechen.

Wie einfach könnte es manchmal sein, schnell etwas allein zu klären oder zu entscheiden... Aber Achtung! In einem internationalen Leitungsteam gilt das Prinzip von Gast und Gastgeber nicht, nach dem der Gast möglichst von allen Problemen verschont bleiben soll. Hier stehen Transparenz, Offenheit und gemeinsames Handeln an oberster Stelle.

Eine regelmäßige und klare Kommunikation zwischen den Partnern schon in der Phase der Planung sorgt für Vertrauen. Und das ist zentral wichtig für ein Austauschprojekt. Grundsätzlich gilt: Auf Fragen oder Angebote des Partners müssen Sie immer eine Antwort geben – auch wenn die darin besteht zu sagen, dass Sie darauf im Moment noch nicht antworten können.

Ganz wichtig: Schon hier, bei den gemeinsamen Absprachen auf der Leitungsebene, beginnt der interkulturelle Austausch! Das Leitungsteam


hat Vorbildfunktion. Der Umgang der deutschen und türkischen Leitungs personen miteinander wird von den Jugendlichen mit Sicherheit aufmerksam beobachtet. Ihr Stil des Umgangs miteinander prägt die Atmosphäre in der Gruppe maßgeblich. Respekt und Achtung vor dem Gegenüber, aber auch Offenheit und Ehrlichkeit sollten den Stil der Kommunikation prägen. Sprechen Sie mit Ihrem Partner über alles, was wichtig ist oder was ein Problem werden könnte. Zunächst einmal ist nichts selbstverständlich. Und: Eine Seite muss sich auf die andere verlassen können. Einmal getroffene Verabredungen sind verbindlich und müssen eingehalten werden – sonst kann kein Vertrauen entstehen.




İletişim Tavsiyeleri

Alman ve Türk kültüründe farklı iletişim kuralları geçerlidir. Bir tarafa açık ve anlaşılır gelen bir istek öteki tarafa kaba bir talep gibi gelebilir. Almanlar yapıları gereği hemen ve doğrudan ve daha kendilerine sorulmadan anlaşılmayan soruları netleştirmek ve soruna çözüm bulmak ister. Öteki taraftan da bu önerileri eleştirel bir biçimde düşünmesini ve aynı açıklık ve netlikte karşı öneri ve görüş belirtmesini bekler. Almanlar için nesnel ve konuyla ilgili olduğu sürece ötekinin farklı bir fikri savunması son derece doğaldır. Tartışma sonunda ortak bir çözüm bulunur. Türkler ise nezaket göstererek geri çekilip ilk önce beklemeyi yeğler. Ötekine yüklenmeden hareket alanı bırakarak onun ne yapmak istediğini anlamaya çalışır. Yavaş yavaş ortak bir çözüme doğru yol alınır. Bu çözüm farklı görüşlerin çatışmasıyla değil de, uzlaşılı ile bulunur. Ötekinin görüşlerine açık bir biçimde karşı çıkma yoktur, bundan kaçınılır.

Tavsiye: Rollerini değiştirin!

 Almanlar için not: Hemen boşlukları doldurmayın! Bekleyin. Türk partnerinizin de projenin nasıl olması gerektiğiyle ilgili fikirleri var. Kendisine fikirlerini ifade etmesi için fırsat verin.

 Türkler için not: Tartışmaktan çekinmeyin! Bir öneri getirin. Farklı bir görüşünüz olduğunu belirtin. Alman partneriniz bunu bir cephe alma olarak değil, aksine sorumluluk aldığınıza dair bir işaret olarak algılayacaktır.


Kommunikationstipps


In verschiedenen Kulturen gelten unterschiedliche Regeln für die Kommunikation – was für den einen eine deutliche und klare Absprache ist, stellt für den anderen möglicherweise schon eine unhöfliche Forderung dar. Deutsche neigen dazu, sehr schnell, direkt und ungefragt Lösungsvorschläge und Antworten für alle offenen Fragen zu geben. Sie rechnen dann damit, dass ihr Gegenüber sich kritisch mit diesem Vorschlag auseinandersetzt und seine Vorstellungen und Ansichten zu diesem Thema ebenso deutlich äußert. Für Deutsche ist es völlig normal, eine andere Meinung zu vertreten, solange dabei freundlich und sachlich geblieben wird. In einer anschließenden Diskussion kommt man dann zu einer gemeinsamen Lösung.

In der Türkei wiederum neigt man dazu, sich erst einmal höflich zurückzuhalten und abzuwarten. Jeder lässt seinem Gegenüber einen Freiraum und versucht zu erspüren,

was der andere wollen könnte. Man tastet sich langsam zu einer gemeinsamen Lösung vor. Diese wird nicht in der Gegenüberstellung der verschiedenen Ansichten gefunden, sondern im Konsens. Eine offene Ablehnung der Vorschläge des Gegenübers versucht man zu vermeiden.

Unser Tipp: Versuchen Sie mal einen Rollentausch!

 Mut zur Lücke! Warten Sie einfach mal ab. Ihr türkischer Partner hat auch Ideen, wie das Projekt voran kommen kann. Sie müssen ihm nur den Raum lassen, diese auch zu äußern.

 Mut zur Diskussion! Machen Sie einfach mal einen Vorschlag. Sagen Sie, dass Sie andere Vorstellungen haben. Für ihren deutschen Partner ist das kein Affront, sondern ein Zeichen, dass Sie Verantwortung übernehmen.

Hazırlık

Hem proje ortağınızla sizin aranızda hem de gençler ve aileleriyle yapacağınız sıkı bir hazırlık, değişim programınızın başarıya ulaşması için belirleyici olacaktır.

Grubunuzdaki gençlerin ne tür beklenti ve arzuları olduğunu proje ortağınıza mümkün olduğu kadar erken bildirmeniz, programın hazırlanmasını kolaylaştırır. Sizin açınızdan önem taşıyan bazı soruları başlarda aydınlatmanız gerekir. Proje ortağınız gerçekten hangi kaynaklara sahiptir? İsteklerinizi yerine getirebilecek midir? Etkinliğin yapılacağı yerde sizin programınıza etki edebilecek hangi koşullar mevcuttu? Bu bağlamda duyarlı hareket etmek önemlidir.

Gençlerle Yapılacak Hazırlıklar

Gençlerin özenle hazırlanmasına önem vermeniz gerekir. Hazırlığa gösterilmesi gereken özen bu kitabın önceki bölümlerinde vurgulandı. Hazırlık tüm etkinliğin can noktasıdır. Hazırlığınızı her düzeyde, tüm aktörleri dahil ederek ve tüm ödevleri yerine getirip getirmediğinizi bıkmadan usanmadan kontrol ederek gerçekleştirdiğiniz takdirde etkinliğin tadını hep birlikte çıkarabilirsiniz. Bu nedenle hazırlıkla ilgili bazı önemli konuların bir kez daha altını çizmekte yarar var.

Süreler ve Başvurular

Her değişim etkinliğinin hazırlanıp uygulanması esnasında özellikle teşvik almak için yapacağınız resmi işlemler birbirine benzer. Bunun için verilen sürelerle ve öngörülen koşullara uymanız gerekir ki, bu koşullar kitapçıkta eksiksiz belirtilmiştir.

Taşların Oturtulması

Hazırlık çalışmalarınızı eksiksiz ve kursuz tamamlayabilmeniz için değişik düzeylerde iletişim yürütmeniz gerekiyor:

Katılımcılar ve ebeveynleri ile ilgili daire ve makamlarla ve proje ortağınız olan kuruluşla. Katılımcıları ve ebeveynlerini başından itibaren hazırlıklara dahil ederseniz, bazı hoş olmayan sürprizlerle karşılaşma ihtimalini azaltırsınız. En iyisi, hazırlıklarınızın hemen başında ebeveynleri bir görüşmeye çağırmaktır.

Hem katılımcıların, hem de ebeveynlerinin birlikte katılacakları iki hazırlık toplantısı yapmanız ideal olur. İlk hazırlık toplantısında, etkinliğinizle en önemli bilgileri her iki grupla da paylaşmanız yararlıdır.



Vorbereitung

Mit einer guten Vorbereitung sowohl zwischen Ihnen und Ihrem Partner als auch mit den Jugendlichen und Ihren Familien steht und fällt der Erfolg des Austauschprogramms.

Es erleichtert die Programmstellung, wenn Sie Ihrem Partner möglichst früh mitteilen, welche Erwartungen und Wünsche die Jugendlichen in Ihrer Gruppe haben. Einige Fragen sollten Sie vorher schon für sich geklärt haben. Über welche Ressourcen verfügt Ihr Partner tatsächlich? Kann er Ihre Wünsche erfüllen? Was für Bedingungen herrschen vor Ort, die Einfluss auf das Programm haben werden? Es ist wichtig, in dieser Hinsicht sensibel vorzugehen.

Vorbereitung mit den Jugendlichen

Auf die sorgfältige Vorbereitung der Jugendlichen sollten Sie viel Wert legen.

An mehreren Stellen dieser Arbeitshilfe wurde die enorme Bedeutung einer gründlichen Vorbereitung hervorgehoben. Denn die Vorbereitung ist das A und O einer Aktion. Wenn Sie Ihre Vorbereitungen auf allen Ebenen unter Einbeziehung aller Akteure treffen und unentwegt prüfen, ob Sie wirklich alle Aufgaben erledigt haben, können alle gemeinsam die Aktion genießen. Deshalb ist es von Bedeutung, die wichtigsten Punkte bezüglich der Vorbereitung ein weiteres Mal zu erwähnen.

Fristen und Formalitäten

Insbesondere die offiziellen Vorgänge für die Beantragung von Zuschüssen sehen bei jedem Austausch ähnlich aus. Hierbei müssen Sie die vorgegebenen Fristen einhalten und die Anforderungen erfüllen, die in dieser Arbeitshilfe aufgelistet werden.

Lücken schließen !

Sie kommunizieren auf mehreren Ebenen, um die Vorbereitungen lücken- und tadellos abschließen zu können: Sie kommunizieren mit Teilnehmenden und den Eltern, mit relevanten Behörden und mit ihrer Partnerorganisation.

Sie können einige unangenehme Überraschungen vorab ausschließen, wenn Sie die Teilnehmenden und Eltern von Anfang an in die Vorbereitungen einbeziehen. Am besten laden Sie gleich zum Start Ihrer Vorbereitungen zu einem Treffen mit Teilnehmenden und Eltern ein.

Sie sollten gemeinsam für beide Gruppen, Teilnehmerinnen und Teilnehmer sowie für Eltern und Erziehungsberechtigte, idealerweise zwei Vorbereitungstreffen organisieren.

Beim ersten Vorbereitungstreffen geben sie beiden Gruppen alle Eckdaten Ihrer Aktion weiter.

İlk hazırlık toplantısında şu sorulara yanıt verebilmeniz gerekir:

- Gruba liderlik edecek yönetici ekip kimlerden oluşuyor? Kim, hangi konuda yetkili?
- Seyahat hangi zaman dilimi içinde olacak ve nereye gidilecek?
- Program içerikleri neler, ne tür etkinlikler ön görülüyor?
- Katılımcıların bir günü kabaca nasıl geçecek?
- Ebeveynlerin ve katılımcıların bu seyahat bağlamında bilmeleri gereken önemli noktalar nelerdir?
- Uyulması gereken kurallar nelerdir? Müsade edilen ve edilmeyen şeyler neler? Kurallara aykırı hareket edilmesi grup ve tek tek kişiler için ne gibi sonuçlar doğurabilir?

Ancak ebeveynlerin onayını aldıktan onların merakını ve ilgisini kazandıktan ve onlarla en önemli bilgileri paylaştıktan sonra, onlara yapılacak ve temin edilecek şeyler listesi dağıtıp en iyisi listeyi bir kez de birlikte gözden geçirebilirsiniz. Bu, ebeveynlerin içini rahatlatacak ve sizin işe özen gösterdiğinizizi görmeleri bir güven oluşmasını sağlayacaktır. Daha ilk buluşmaya pasaportlar getirilmelidir. Böylece pasaportların geçerli olup olmadığını veya vize alması gereken katılımcılar olup

olmadığını kontrol edebilirsiniz. (Pasaportların çıkış yapılacak tarihte daha en az altı ay geçerli olması gerekir.) En iyisi bu kontrolün yönetici ekipten birisi tarafından yapılmasıdır.

Alman Vatandaşı Olmayan Gençler

Dikkatten kaçmaması gereken önemli bir nokta: Almanya'da yaşayan bütün katılımcılar otomatikman bir Alman veya AB pasaportuna sahip değildir. Alman veya AB pasaportu olmayan katılımcıların oturma izinlerinin geçerli olup olmadığı mutlaka kontrol edilmelidir. Oturma izni bitmiş bir katılımcının Almanya dışına çıkması veya Almanya dışındaki ikamet sırasında oturma izninin sona ermesi halinde, katılımcının Almanya'ya geri dönebilmesi için sanki Almanya'ya ilk defa gidiyormuş gibi vize alması ve bunun için de herşeyin yeniden belgelendirilmesi gerekir. Bu durumda ilgili gencin zorunlu olarak Türkiye'de kalması gerekecektir. Bu, bütün grubun neşesini kaçırarak son derece nahoş bir durumdur. Gruptan sadece bir katılımcının pasaportunun veya oturma izninin geçersiz olduğu ya da vize olmadığı için giriş yapamadığı için grupların saatlerce havaalanında kalmak durumuna düştükleri vakaları biliyoruz.

İster hazırlık ve planlama safhasında, isterse uygulama safhasında olsun hem katılımcılarla hem de partner kuruluşun yönetici ekibi ile iletişimin canlı tutulması çok önemlidir. Her yeni gelişme ve aşamadan tüm tarafların

Fragen, die Sie bei diesem ersten Treffen beantworten sollten, sind:

- Wer sind die Mitglieder des Leitungsteams? Wer ist für was zuständig?
- In welchem Zeitraum wird die Reise stattfinden und wohin geht die Reise?
- Was sind die Inhalte, welche besonderen Aktionen sind vorgesehen?
- Wie sieht ein Tagesablauf für die Teilnehmerinnen und Teilnehmer aus?
- Was müssen die Teilnehmerinnen und Teilnehmer sowie die Eltern / Erziehungsberechtigten über Besonderheiten dieser Reise wissen?
- Welche Regeln gibt es? Was ist erlaubt und was nicht? Welche Konsequenzen kann einer grober Verstoß gegen die Regeln für Einzelne oder die ganze Gruppe haben?

Erst wenn Sie bei den Eltern Zustimmung und Interesse für Ihr Vorhaben gefunden und sie über alle wichtigen Stationen und Eckdaten informiert haben, können Sie Ihre Checkliste mit allen zu erledigenden Aufgaben bzw. zu besorgenden Dingen verteilen und am besten gemeinsam durchgehen. Das gibt den Eltern das gute Gefühl, weil sie sehen, dass sich das

Team gründlich vorbereitet – so wird Vertrauen hergestellt. Schon zum ersten Vorbereitungstreffen sollten Reisedokumente mitgebracht werden, damit Sie rechtzeitig überprüfen können, ob alle Pässe/Ausweise gültig sind (mindestens noch bis sechs Monate nach dem Abreisedatum) und ob einzelne Teilnehmende ein Visum brauchen. Diese Kontrolle sollte am besten von einem Mitglied des Leitungsteams persönlich durchgeführt werden.

Jugendliche mit anderer Staatsangehörigkeit

Ein wichtiger Punkt, der nicht übersehen werden darf: Nicht alle Teilnehmenden aus Deutschland haben automatisch einen deutschen oder EU-Pass. Bei Teilnehmenden ohne deutschen oder EU-Pass muss unbedingt kontrolliert werden, ob die Aufenthaltsgenehmigung gültig ist. Bei einer Ausreise mit einer abgelaufenen Aufenthaltsgenehmigung – oder wenn die Aufenthaltsgenehmigung während der Reise abläuft – muss der Teilnehmende bei der Rückkehr wie bei einer erstmaligen Einreise nach Deutschland ein Visum beantragen, auch wenn er/sie in Deutschland geboren ist und seit der Geburt in Deutschland lebt. Um ein Einreisevisum zu bekommen, muss alles neu belegt werden. In diesem Fall müssen betroffene Jugendliche nach Beendigung der Reise unfreiwillig in der

haberdar edilmesi çok yarar sağlar. Özellikle hazırlık safhasında katılımcıların ailelerinin de özel toplantılar ve doğrudan iletişim yoluyla bilgilendirilmesi büyük yarar sağlar. Aileleri kuruluşunuza davet edip onlarla bir bilgilendirme gecesi yaptığınızda hem onların da onayını almış olacak hem de ayaklarının kuruluşunuza alışmasını sağlamış olacaksınız. Kim bilir, gelecek etkinlik için size ilk desteği belki de onlar verecektir.

Bu arada partnerinizin sizin grup hakkında ya da grupta istisnai durumu bulunan bir veya birkaç genç (sağlık sorunu, gıda sorunu v.s.) hakkında bilmesi gereken ne varsa kendisine iletilmesi gerekir.

Bunun dışında, grubu gidilecek yerdeki yerel özellikler, hava ve doğa koşulları, gelenek ve görenekler, konaklama, yeme-içme, giyim-kuşam, döviz bozdurma vs. gibi konularda yerterince bilgilendirmek yararlıdır.

Bir Kez Daha Sor

Son hazırlık toplantısında yönetici ekip, yerine getirilmesi gerekli her şeyin yapıp yapılmadığını kontrol etmelidir. Son hazırlık toplantısı, mümkün olduğunca en geç seyahatin başlamasından iki hafta önce yapılmalıdır ki, eksik varsa tamamlamaya zaman olsun.

Son toplantıda seyahatle ilgili bütün bilgilerin (uçuş saati, grubun uçuştan önceki buluşma yeri ve tarihi, varılacak yerdeki adresler ve telefon numaraları) aydınlatılmış olması ve gruba bildirilmesi de gerekir. Genel koşullarla ilgili bilgiler (konaklama, beslenme, güncel hava durumu -hatta gerektiğinde- varılacak yerdeki güncel gelişmeler) verilmesi de gereklidir.

Uçak Rezervasyonu ve Biletlerin Alınması

Uçak rezervasyonunun zamanında yapılması önemlidir. Bu konuda partnerinizin de görüşlerini almakta yarar vardır. Gerekli hazırlıklar yapılarak program tarihinin önceden netleştirilmesi, daha uygun fiyata bilet alınmasını sağlayacaktır. Uçak bileti fiyatlarının sezona göre farklılık gösterdiği gözden kaçırılmamalıdır.

Uçuş tarihleri ve saatleri belli olduktan sonra, kafilenin karşılanması için seyahat edeceğiniz uçak şirketinin adı, uçuş numarası, hava limanı, kalkış ve iniş saatleri partnerinize bildirilmelidir.

Türkei bleiben, ein äußerst unangenehmer Fall auch für die ganze Gruppe, der alles verderben kann. Unter Umständen sitzt sonst die Gruppe stundenlang am Flughafen fest, weil ein Gruppenmitglied wegen einem ungültigem Aufenthaltsstatus, einem abgelaufenen Pass oder fehlendem Visum nicht ein- oder ausreisen darf.

Es ist enorm wichtig, die Kommunikation mit den Teilnehmenden und den Partnern sowohl in der Vorbereitungs- und Planungsphase als auch während der Durchführung intakt zu halten. Es ist sehr nützlich, alle Parteien der Aktion über jede neue Entwicklung zu informieren. Insbesondere in der Vorbereitungsphase ist es sehr empfehlenswert, die Eltern entweder durch Elternveranstaltungen und/oder durch Telefon oder E-Mails auf dem Laufenden zu halten. Wenn Sie die Eltern zu einem Informationsabend in Ihre Einrichtung einladen, werden Sie ihre Einwilligung einholen und zugleich dafür sorgen, dass sie die Hemmschwellen überwinden, Ihre Einrichtung zu besuchen. Wer weiß, vielleicht kommt die erste tatkräftige Unterstützung für Ihre nächste Aktion sogar aus dieser Gruppe.

Sollte es Besonderheiten bei Ihren Jugendlichen geben (Gesundheits- oder Ernährungsprobleme etc.), so ist es sehr wichtig, dass Ihr Partner rechtzeitig über diese Besonderheiten informiert wird.

Ferner ist es sinnvoll, die Jugendlichen über die regionale Gegebenheiten wie Wettersituation, natur-

bedingte Eigenschaften, Kultur und Tradition, Unterkunft und Verpflegung, Bekleidung, Geldwechsel etc. ausreichend zu informieren.

Einmal mehr nachfragen!

Im letzten Vorbereitungstreffen sollte das Leitungsteam mit den Jugendlichen durchgehen, ob alles erledigt ist. Das letzte Vorbereitungstreffen sollte spätestens zwei Wochen vor Beginn der Reise stattfinden, damit eventuelle Probleme noch gelöst werden können.

Bei dem letzten Vorbereitungstreffen müssen alle Reisedaten (Flugzeiten, Treffpunkt, Zeitpunkt des Treffens vor der Abreise, Adressen und Telefonnummern im Reiseziel etc.) geklärt sein und bekannt gegeben werden. Aktuelle Informationen über allgemeine Rahmenbedingungen (Unterkunft, Verpflegung, aktuelle Wettersituation, gegebenenfalls aktuelle Entwicklungen im Reiseland) sind ebenfalls erforderlich.

Ticketreservierungen und Kauf der Tickets

Es ist wichtig, die Flugtickets möglichst früh zu reservieren. Bei frühzeitiger Reservierung ist es möglich, günstigere Tickets zu bekommen. Dies sollte mit dem Partner abgesprochen werden. Unter Umständen variieren die Ticketpreise je nach Saison.

Pasaportlar

Her genç doğal olarak bir pasaporta sahip değil. Yeni pasaport gerekiyorsa bunun için başvuru yapılması gerektiğini zamanında hatırlatınız. Türk vatandaşları için farklı pasaport türleri söz konusudur. Grup üyelerinin bilgi edindikten sonra uygun pasaport için bireysel başvuruda bulunmaları gerekmektedir.

Hizmet Pasaportu

Türk grubu için hizmet pasaportu (gri) çıkarmak da bir alternatif teşkil etmektedir. Bu tür pasaport için vize alınmasına gerek yoktur. Bir defaya mahsus pasaport cüzdan bedelinin ödenmesi yeterlidir. İlgili il müdürlüğü gençlik merkezi üyeleri ve liderleri için bu konuda girişimde bulunabilir. Hizmet pasaportu yurtdışı ziyaretinin süresi kadar geçerlidir.

Vize İşlemleri

Alman Tarafı İçin:

Almanların Türkiye'ye yapılacak bir gezi için vize almalarına gerek yoktur. Şayet grupta başka uyruklara mensup gençler varsa, gerekli işlemlerle ilgili olarak zamanında bilgi edinilmelidir.

Türk Tarafı İçin:

Vize başvurusu sürecine her iki taraf olan üstü bir itina göstermelidir. Alman tarafı protokol gereği Türk tarafına ücretsiz vize verse de Türk tarafındaki sorumlu kişiler için grup adına vize başvurusu yapmak çok zahmetli, zaman alıcı ve sıkıntılı olmaktadır. Bu nedenle proje ortaklarının tam desteğine ihtiyaçları vardır.

Vize Başvurusu şu şekilde yapılmaktadır:

Türk partner, Alman partnere bir katılımcı listesi gönderir. Alman partner, bu listeye göre resmi bir davetiye yazar. Davet mektubu için bir örnek, IJAB ve GSB'den temin edilebilir. Alman partner, yazdığı davet mektubunun aslını Türk partnerine gönderir. Emin olmak için bir kopyası da ilgili Alman konsolosluğuna faksla gönderilmelidir.

Gençlik değişimi programına katılacak Türk kafilesinin vize başvurusu için gereken belgeler Federal Alman Büyükelçiliği'nin www.ankara.diplo.de

Besprechen Sie mit Ihrem Partner, welchen Flughafen Sie anfliegen sollen. Unnötig weite Transfers vom Flughafen zum Programmort kosten Zeit und Geld.

Ist der Flug gebucht, teilen Sie Ihrem Partner den Namen der Fluggesellschaft, die Flugnummer und Abflugs- und die Ankunftszeit mit, damit die Gruppe abgeholt werden kann.

Pässe

Nicht jeder Jugendliche verfügt selbstverständlich über einen Pass. Denken Sie rechtzeitig daran, an das Ausstellen neuer Pässe zu erinnern. Bei türkischen Staatsangehörigen gibt es verschiedene Arten von Pässen. Gleich nach Erhalt der Anmeldebekräftigung sollten die Teilnehmerinnen und Teilnehmer individuell den jeweiligen Pass beantragen.

Dienstpässe

Für die türkische Gruppe bietet sich die Erstellung von sogenannten Dienstpässen (grauer Pass) als eine Alternative an. Inhaber dieser Pässe benötigen nämlich kein Visum. Es reicht, eine einmalige Passgebühr zu entrichten. Das zuständige Provinzdirektorat kann diese Pässe für die gesamte türkische Gruppe beantragen. Sie sind jeweils nur für die Dauer der Auslandsreise gültig.

Visaerteilung

Für die deutsche Gruppe:

Deutsche Staatsbürger brauchen für einen Besuch in der Türkei keine Visa. Verschaffen Sie sich als verantwortliche Leitungsperson so früh wie möglich einen Überblick über die Staatsangehörigkeit und den Aufenthaltsstatus der Jugendlichen. Wenn zu Ihrer Gruppe auch Jugendliche mit einer anderen Staatsangehörigkeit zählen, informieren Sie sich rechtzeitig über die notwendigen Formalitäten.

Für die türkische Gruppe:

Dem Prozess der Visabeantragung muss von beiden Seiten große Aufmerksamkeit geschenkt werden. Es ist sehr aufwändig für die türkischen Verantwortlichen, die Visa für die Gruppe zu beantragen. Sie brauchen daher die volle Unterstützung von ihrem deutschen Partner.

Die Beantragung der Visa läuft folgendermaßen ab:

Der türkische Partner schickt an den deutschen Partner eine Liste der Teilnehmenden. Auf Grundlage dieser Liste schreibt der deutsche Partner eine offizielle Einladung. Ein Muster für die Einladung ist beim IJAB und dem GSB erhältlich. Dieses Einladungsschreiben schickt der deutsche Partner im Original an seinen türkischen Partner. Eine Kopie sollte zur Sicherheit an das zuständige deutsche Konsulat

adresinde bulunmaktadır. Vize uygulamasına ilişkin ayrıntılı bilgi, başvuru için hazırlanması gereken belgeler ve izlenecek yol konusunda pratik bilgilerle yazılı örneklerle

<http://genclikdegisimleri.gsb.gov.tr> ve <http://genclikmerkezi.gsb.gov.tr> adreslerinden ulaşılabilir. Protokol çerçevesinde değişim yapacak kurumların listesi Gençlik Hizmetleri Genel Müdürlüğü'nce her yıl Federal Alman Büyükelçiliği'ne gönderilmektedir.

Sigorta

Bir seyahat hastalık sigortasının mutlaka yapılması gerekir.

Yurt Dışına Çıkış Harç Pulu

Türkiye'deki yasal düzenleme nedeniyle yurt dışına çıkan Türk vatandaşlarından "yurt dışına çıkış harcı" alınmaktadır. Yurt dışına çıkış harç pulunun havaalanına gitmeden önce bankalardan veya havalimanındaki Gümrük Saymanlık Müdürlüğü'nden temin edilmesi gerekmektedir.

Katılımcılar

Ev sahibi partner kuruluş gruptaki gençlerin kişisel sağlık sorunları veya vejetaryenler ve özel beslenme arzuları gibi özel durumlar hakkında bilgilendirilmelidir.

geschickt werden. Die Dokumente, die die türkische Gruppe für den Visumsantrag benötigt, sind unter der Internetadresse der Botschaft der Bundesrepublik Deutschland www.ankara.diplo.de zu finden.

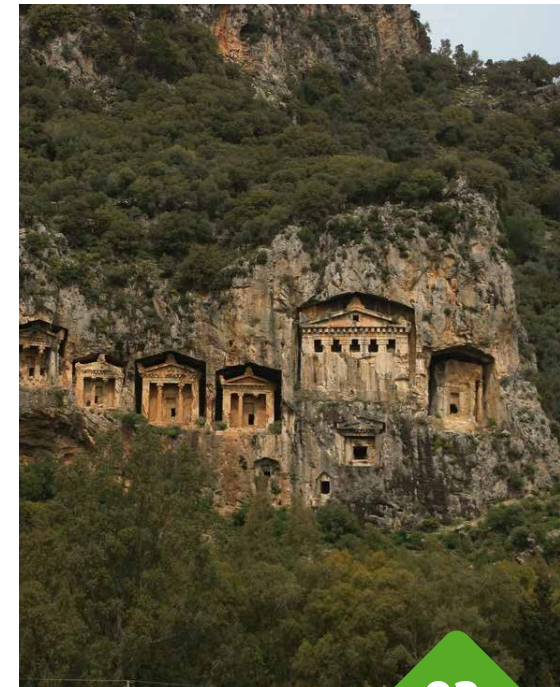
Die türkische Seite muss eine Genehmigung des Ministeriums für Jugend und Sport für internationale Austauschprojekte im Inland und im Ausland einholen. Nach dem Erhalt dieser Genehmigung muss mit der Befürwortung des Provinzdirektorats die Genehmigung des Gouvernementsamtes eingeholt werden.

Versicherung

Es ist in jedem Fall erforderlich, eine Reisekrankenversicherung abzuschließen.

Ausreisegebührenmarken

Aufgrund der gesetzlichen Regelung in der Türkei werden von türkischen Staatsangehörigen bei der Ausreise „Ausreisegebühren“ verlangt. Die Ausreisegebührenmarken müssen vor der Fahrt zum Flughafen, bei Banken, oder am Flughafen beim Kassendirektorat des Zollamts besorgt werden.



Uygulama

Bazen Evdeki Hesap Çarşıya Uymayabilir!

Hazırlık ve planlama sürecinin ürünü olan programı uygulama aşamasında, öngörülenlerin dışında olan gelişmeler sizi şaşırtmamalı. Kağıt üzerinde kusursuz gibi görünen programınızı uygulamaya geçirirken umulmadık durumlarla karşılaşabilirsiniz. Çok ilgi çekici olacağını düşündüğünüz bir gezi, uygulamada tatsız ve kuru bir otobüs yolculuğuna dönüşebilir. Buna karşın çok sönük ve sıkıcı olacağı sanılan bir ziyaret, değişim programının en can alıcı bölümü olabilir. Bu tür durumlara hem ekip olarak sizin hem de tüm gençlerin önceden hazırlanması önemlidir. Türk ve Alman yönetici ekibi her aşamada dayanışma içinde olduklarını gençlere hissettirirlerse küçük ya da büyük olsun tüm aksaklıkların üstesinden gelmek kolaylaşır. Bu durumlar iki grubu birbirine daha da çok yaklaştırabilir.

Grup içinde herhangi bir rahatsızlığın söz konusu olduğu durumlarda öncelikle bu rahatsızlıklar giderilmeli, büyüyerek başka olumsuzluklara yol açması önlenmelidir. Uyuşmazlık durumlarının birer öğrenme süreci olarak değerlendirilmesi önemlidir.

Esneklik

Başarılı bir değişim sadece resmi programa göre harfiyen uygulanan bir değişim değildir. Başarının sırrı daha çok, programın seyri esnasında ortaya çıkan koşullara esnek bir şekilde uyum sağlanmasından geçmektedir.

dirilebilmesi önemlidir. Program her ne kadar gençlere danışılarak hazırlansa da uygulama aşamasında yine gençlerin gereksinim ve istekleri doğrultusunda değişiklik yapmak gerekebilir.

Partner grubun programa başka bir boyut, ayrı bir değer kattığını unutmamak gerekir. Programa ilişkin değişiklikler konusunda açık ve esnek olmak önemlidir. Değişiklikleri hem kabul etmeye hem de gerekli görüldüğünde değişiklik önerisinde bulunmaya hazırlıklı olmak gerekir.

Uygulamada güçlükle karşılaştığınızda ya da gençlerden değişiklik talebi geldiğinde partnerinizle oturun, gelişmeleri değerlendirin ve gerekli değişiklikleri yapın. İki taraf yöneticilerinin bir araya geleceği düzenli ekip toplantıları, programı herkesin keyif alabileceği şekilde uygulamanızı kolaylaştıracaktır.

Değişim programlarının en heyecan verici yanlarında biri de grup içindeki etkileşimlerdir. Bu nedenle gençlerin doğal bir ortamda bir araya gelerek irtibat kurabilmeleri için programda zaman ayırmak çok önemlidir. Çok sessiz ve durgun bir anda herkesi harekete geçiren, coşturan ya da tam tersi grup içindeki gerginliği yatıştıran birilerinin olması eş değerde önem taşır. Her grup yöneticisinin ne zaman müdahil olacağını ya da ne zaman dışarıda kalması gerektiğini bilmesi büyük önem taşır.

Durchführung

Unverhofft kommt oft!

Unerwartete Entwicklungen sollten Sie nicht überraschen.

Wenn Sie Ihr Programm, das auf dem Papier perfekt wirkt, in die Praxis umsetzen, kann einiges anders werden als erwartet. Eine Fahrt, von der Sie denken, dass sie sehr interessant werden wird, kann sich in der Realität in eine eintönige und trockene Busfahrt verwandeln. Dagegen kann ein Besuch, von dem angenommen wird, er werde langweilig und glanzlos verlaufen, zum wichtigsten Ereignis des Austauschprogramms werden. Es ist wichtig, dass sowohl Sie als Leitungsteam als auch die Jugendlichen sich im Voraus auf solche Situationen einrichten. Gibt das türkisch-deutsche Leitungsteam den Jugendlichen in jeder Projektphase das Gefühl, in Einigkeit zu agieren, wird es kleinere und größere Probleme meistern. Häufig schweißen Problemsituationen die beiden Gruppen sogar noch stärker zusammen.

Gibt es innerhalb der Gruppe ein Problem, sollte als erstes dieses Problem besprochen werden und verhindert werden, dass es größer wird und weitere negative Auswirkungen hat. Es ist wichtig, die Konfliktsituationen als Lernprozess zu nutzen.

Erst während des Austauschs kommen die Jugendlichen aus beiden Ländern zusammen. Das gibt dem Programm eine eigene Dynamik. Seien Sie darauf vorbereitet, sowohl nachträgliche Änderungen zu akzeptieren, als auch, wenn Änderungen notwendig erscheinen, sie vorzuschlagen.

Eine der spannendsten Seiten von Austauschprogrammen ist die Interaktion innerhalb der Gruppe. Daher ist es sehr wichtig, im Programm Zeit einzuplanen, damit die Jugendlichen in Alltagssituationen zusammenkommen und Kontakt knüpfen können.

Achtung: Es ist als Gruppenleiterin und Gruppenleiter wichtig zu wissen, wann man in Konflikte eingreifen sollte und wann es besser ist, sich heraus zu halten.

Flexibilität

Ein Jugendaustausch wird nicht dadurch erfolgreich, dass er möglichst genau nach dem offiziellen geplanten Programm „durchgezogen“ wird.

Das Geheimnis des Erfolgs liegt vielmehr in einer möglichst flexiblen Anpassung des Programms an die Erfordernisse, die sich im Verlauf eines Programms ergeben.



Hoş geldiniz! Herzlich Willkommen!... Gençlik değişim programlarında ilk karşılaşma anındaki intiba her zaman çok önemli olmuştur. Havaalanında sıcak bir karşılama program için hem iyi bir başlangıç olacak hem de unutulmaz bir anı olarak hafızalara yerleşecektir. Karşılamanın ardından hiç zaman kaybedilmeden konaklama yerine güvenli ve sorunsuz bir ulaşım için gerekli önlemler alınmalıdır. Konaklama yerine varıldığında yol yorgunluğunu atmaları için gençlere yeterli zaman tanınması önemlidir.

Bilgilendirme ve tanışma toplantısı, çeşitli tanışma ve keşfetme oyunları ile eğlenceli bir hale getirilebilir. Böylece gençlerin kısa sürede birbirleriyle kaynaşmaları da sağlanacaktır. Konaklama yeri ve zaman çizelgesi başta olmak üzere genel program hakkında bilgiler verilmeli, gençlerin düşünce ve isteklerini dile getirebilmeleri için fırsat tanınmalıdır.

Özellikle şehrinize ilk defa gelecek bir partner ile değişim yapıyorsanız, programın başladığı gün ayrıntıları teknik ve içerik yönünden partnerinizle paylaşmanızda yarar vardır. Değerlendirme sonrasında gençlerin gereksinimleri ve güncel durumlar da göz önünde bulundurularak programda yenilikler yapılabilir.

Resmi Ziyaretler

Değişim programının gerçekleşmesinde emeği geçen kurum, kuruluş veya sponsorun ziyaret edilmesi, bu tür programların geleceği açısından

tabii ki önemlidir. Bu nedenle bu tür ziyaretler konusunda karşılıklı anlayış gösterilmesi gerekir. Ancak, gençler için sıkıcı olabilecek uzun ziyaretlerden kaçınılmalıdır. Resmi ziyaretler ancak programın ortalarında, grup birbiri ile kaynaştıktan sonra yapılmalıdır.

Grup

Bir gençlik değişiminin gerçekleşmesi için, iki ülkeden gençlerin bir değişim programı boyunca birlikte olmaları ve bütün etkinlikleri birlikte yapmaları şarttır.

Aile Yanında İkamet

Özellikle aile yanında yapılan ikametler sırasında sadece gençler değil, aynı zamanda gençlerin aileleri de kültürlerarası öğrenme sürecinden geçerler. Partner kuruluşunuzla birlikte aileleri bu konuda hazırlamanız gerekir. Başka ülkeden gelen bir genci tanımak, onunla arkadaşlık kurmak ve daha iyi anlaşabilmek için gençler birbirilerine karşılıklı olarak kendi lisanslarından birkaç sözcük öğretebilirler. Lisan öğrenmeye yönelik animasyon ve oyunlar, örneğin Alman – Fransız Gençlik Teşkilatı'nın internet sayfasında (www.dfjw.org) bulunmaktadır.

Hoş geldiniz! Herzlich Willkommen!...

Bei den Jugendaustauschprogrammen war und ist der Eindruck beim ersten Zusammentreffen immer sehr wichtig. Ein warmherziger Empfang wird sowohl einen guten Auftakt für das Programm darstellen als auch als unvergesslicher Augenblick im Gedächtnis bleiben.

Nach dem Ankommen sollte die Gastgruppe ein wenig Zeit haben, um auszupacken und sich auszuruhen. Danach ist ein Informations- und Kennenlernertreffen an der Reihe. Dies kann mit Hilfe von verschiedenen Kennenlernspielen locker und lustig gestaltet werden, damit die Jugendlichen ihre Befangenheit verlieren. Es sollte allgemein über das Programm informiert werden, insbesondere über Unterkunft und Zeitplanung. Dabei sollte dazu Gelegenheit gegeben werden, dass die Jugendlichen ihre Meinungen und Wünsche äußern.

Das deutsch-türkische Leitungsteam sollte sich so schnell wie möglich nach Ankunft der Gruppe zusammensetzen. Besonders wenn der Austausch mit einem Partner stattfindet, der Ihre Stadt das erste Mal besucht, ist es nützlich, am ersten Tag des Programms die technischen und inhaltlichen Details mit einander zu besprechen.

Offizielle Besuche

Sicher ist es für die Zukunft der Austauschprogramme mitunter wichtig, dass Einrichtungen, Institutionen und

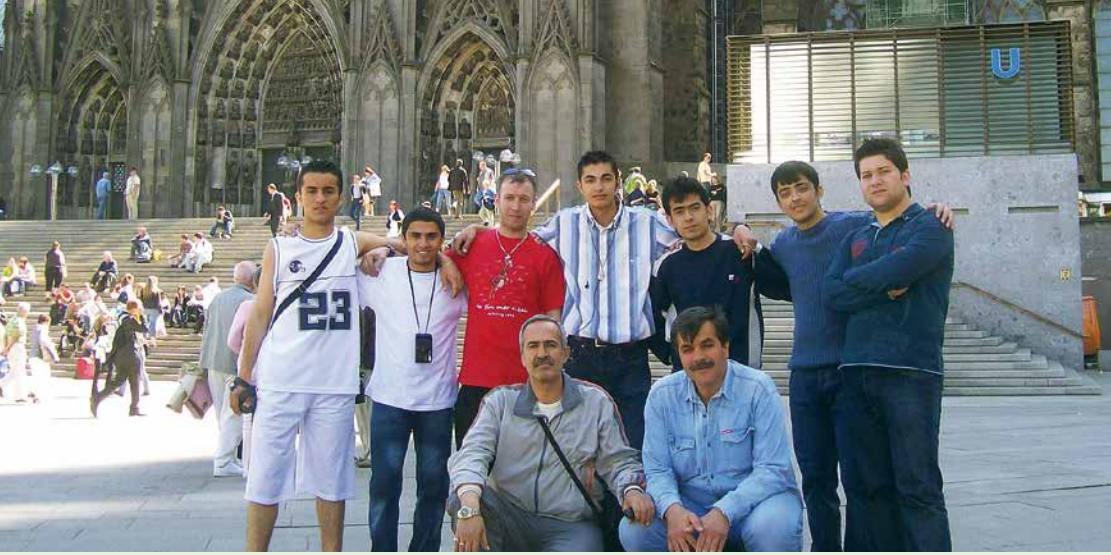
Sponsoren, die an der Realisierung des Austauschprogramms beteiligt waren, besucht werden. Bei den Jugendlichen sollte um Verständnis für die Notwendigkeit solcher Besuche geworben werden. Achten Sie jedoch darauf, dass sich diese Besuche nicht zu lange hinziehen. Offizielle Besuche sollten erst in der Mitte des Programms stattfinden, wenn sich die Gruppe schon zusammenfinden konnte.

Die Gruppe

Ein Jugendaustausch ist nur möglich, wenn die Jugendlichen aus beiden Ländern während des Austauschprogramms immer zusammen sind und alle Aktivitäten gemeinsam unternommen werden.

Familienaufenthalt

Besonders bei einem Familienaufenthalt erleben nicht nur die am Austausch teilnehmenden Jugendlichen, sondern auch die Familien der Jugendlichen einen interkulturellen Lernprozess. Darauf müssen Sie die Familien gemeinsam mit Ihrem ausländischen Partner vorbereiten. Um einen Jugendlichen aus einem anderen Land kennenzulernen, sich anzufreunden und sich besser zu verstehen, können sich die Jugendlichen gegenseitig ein paar Wörter der eigenen Sprache beibringen.



Değerlendirme ve İrdeleme

Değerlendirme ve irdeleme, programa paralel olarak seyreden kesintisiz bir süreçtir ve programın başarıyla sürdürülebilmesine katkıda bulunur. İyi bir değerlendirme sayesinde program esnasında olumsuz gelişmeler engellenebilir. Değerlendirme temel alınarak, programın devamı grubun gereksinimlerine ve arzularına cevap verecek şekilde ayarlanabilir.

Program uygulanırken gençlerin görüşlerini günlük olarak yansıtılabilmeleri ve görüş alışverişinde bulunabilmeleri için zaman ayırmak önemlidir. Bu sayede olumlu ve özgür bir ortam sağlanır. Gençlerin görüşlerini almak için "Ne var, ne yok?", "Program nasıl gidiyor?" gibi sorular ile yapılan günlük sohbetlerde yaratılan rahat ve samimi ortamlar gençlerin kendilerini özgürce ifade etmelerini ve paylaşımına açık olmalarını sağlar.

Değişim programının amacına uygun olarak sürdürülmesi ve mümkün

olan en yüksek verimin sağlanması için ara değerlendirme yapmak faydalı olacaktır. Ara değerlendirme sonucunda ulaşılan tespitler ışığında program yeniden gözden geçirilir ve gerekli düzenlemeler yapılır.

Programın son aşamasında gerçekleştirilecek olan genel değerlendirmede tüm program ele alınır, sonuçlar ve öğretici etkiler tanımlanır ve bu doğrultuda gelecekteki etkinliklere yönelik nelerin yapılabileceği irdelenir. Kapanış değerlendirmesi sayesinde, yönetici ekibin, programı uygulamaya sokarken belirlediği hedefine ulaşip ulaşmadığı kontrol edilir.

Pratik bir örnek vermek gerekirse, gelecek değişim etkinliğinde aynı konaklama yerini kullanıp kullanmayacağınız yolunda karar vermenizde yapılan değerlendirmenin size yardımcı olacaktır. Aynı şey pedagojik düzeyde de geçerlidir. Örneğin bir sonraki prog-

Eine Sammlung von Spielen zur Sprachanimation ist beispielsweise auf der Homepage des Deutsch-Französischen Jugendwerks (www.dfwj.org) zu finden.



Auswertung und Reflexion

Auswertung und Reflexion sind ein kontinuierlicher Prozess, der parallel zum Programm verläuft.

Die Auswertung trägt dazu bei, dass das Programm erfolgreich durchgeführt werden kann. Durch eine gute Auswertung können negative Ereignisse während des Programms verhindert werden. Der weitere Verlauf des Programms kann auf Grundlage der Auswertung an die Bedürfnisse und Wünsche der Gruppe angepasst werden.

In der Durchführungsphase des Programms ist es wichtig, sich täglich Zeit für Reflexion und Meinungs austausch in der Gruppe zu nehmen. So wird eine angenehme und offene Atmosphäre geschaffen. Durch tägliche Runden mit Fragen wie „Ist was?“ oder „Wie läuft das Programm?“ angeregt, artikulieren sich die Jugendlichen frei und sind offen, ihre Erfahrungen mitzuteilen.

Um das Austauschprogramm seiner Zielsetzung entsprechend umsetzen zu können und um Ergebnisse sichtbar zu machen, ist eine Zwischenauswertung etwa nach der Hälfte des Programms nützlich. Mit den Erkenntnissen aus der Zwischenauswertung kann das Programm überarbeitet und den Bedürfnissen angepasst werden.

Am Schluss des Programms wird in der allgemeinen Auswertung mit den Jugendlichen das gesamte Programm betrachtet, Ergebnisse und Lerneffekte beschrieben und es werden Überlegungen angestellt, wie zukünftige gemeinsame Aktivitäten aussehen könnten. Durch die Schlussauswertung wird überprüft, ob das Leitungsteam die Ziele erreicht hat, die es sich mit der Durchführung des Austausches gesteckt hatte.



ramda hangi yöntemin ne şekilde kullanılmasını gerektiğini yine değerlendirme sayesinde kararlaştırabilirsiniz.

Değerlendirme, programa katılan herkesin bir araya gelerek katılımcı rol oynadığı bir süreçtir. Bunu sağlamak için yazılı, sözel, görsel uygulamaları olan çeşitli metotlardan yararlanılabilir. Sonuç değerlendirmesinin bir bölümü yazılı bir değerlendirme anketinden oluşmalıdır. Bu formlar, hem raporun hazırlanması için hem de geleceğe yönelik planlamalar için yararlıdır.

Ekip yöneticilerinin genel değerlendirmenin sonucuna göre ileriye dönük planların oluşturulması için gençlerle fikir paylaşımında bulunmalarında yarar vardır.

Rapor ve Belgelendirme

Biçimsel olarak bakıldığında, bir rapor, aldığınız her türlü teşvik için vereceğiniz hesabın bir parçasıdır. Ama raporlar ve belgelendirme, bunun da ötesinde halkla ilişkiler çalışmasında kullanılan sınanmış araçlardır. Özellikle uluslararası projeler, gençlik merkezinizin başarılı çalışması hakkında farkındalık yaratmaya çok uygundur. Gençler kendilerine gruplarına ve projelerine bu belgelerle ebedilik kazandırılmasından ve takdim edilmekten büyük mutluluk duyacaklardır. Memlekette kalan gençler, ebeveynler, sponsorlar ve bölge halkı, projeniz kapsamında neler yapıldığını ve genç katılımcıların yurtdışından hangi deneyim ve bilgiler edinildiğini ilgilyle izleyeceklerdir.

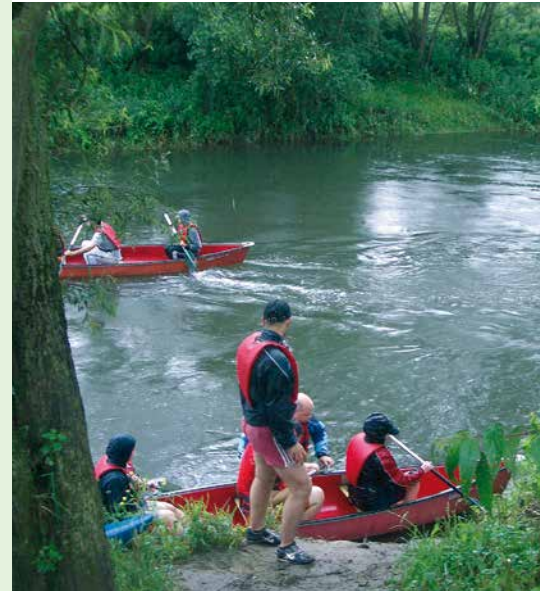
Ganz praktisch kann Ihnen die Auswertung helfen zu entscheiden, ob Sie beim nächsten Austauschprogramm die gleiche Unterkunft verwenden werden. Dies gilt auch für die pädagogische Ebene. Zum Beispiel können Sie mithilfe der Auswertung entscheiden, auf welche Weise eine bestimmte Methode beim nächsten Programm verwendet werden muss.

Die Auswertung ist ein Prozess, an dem alle Teilnehmenden beteiligt sind. Dafür kann man verschiedene schriftliche, mündliche und visualisierende Methoden nutzen. Die Schlußauswertung sollte zu einem Teil aus einem schriftlichen Auswertungsbogen bestehen. Diese Formulare sind sowohl beim Anfertigen des Berichts als auch bei Planungen für die Zukunft nützlich.



Berichterstattung und Dokumentation

Formal betrachtet, gehört ein Sachbericht zu jeder Abrechnung von erhaltenen Fördermitteln. Aber darüber hinaus sind Berichte und Dokumentationen ein erprobtes Mittel der Öffentlichkeitsarbeit. Internationale Projekte eignen sich besonders gut dafür, die erfolgreiche Arbeit Ihres Jugendzentrums oder Ihrer Organisation ins rechte Licht zu rücken. Die Jugendlichen selbst werden sich darüber freuen, wenn sie sich selbst, ihre Gruppe und ihr Projekt verewigen und darstellen können. Daheim gebliebene Jugendliche, Eltern, Sponsoren und lokale Community werden mit Interesse verfolgen, was in Ihrem Projekt gelaufen ist und welche Erfahrungen und Erkenntnisse die jugendlichen Teilnehmerinnen und Teilnehmer aus dem Ausland mitgebracht haben.



Türk Tarafı

Türk tarafının program tamamlandıktan sonra hazırladığı raporu Gençlik Hizmetleri ve Spor İl Müdürlüğü aracılığıyla GSB – Gençlik Hizmetleri Genel Müdürlüğü'ne göndermesi gerekmektedir. Rapor ile ilgili formlara, <http://genclikdegisimleri.gsb.gov.tr> ve <http://genclikmerkezi.gsb.gov.tr> adreslerinden ulaşılabilir.

Alman Tarafı

Alman kuruluşlar, parasal teşvik onay yazısı ile birlikte, etkinlik raporunun mali raporla birlikte Federal İdare Dairesi'ne (BVA) ne zaman sunulmak zorunda olduğu hakkında bilgilendirilmektedirler.

İzleme

Değişim programının bitiminden sonra her kuruluş kendi açısından ve partner kuruluşu ile birlikte değişimle ulaşılması arzulanan hedeflere ulaşıp ulaşılmadığı konusunda düşüncektir. Partner kuruluşlar projenin bütününe nasıl seyrettiğini değerlendirirler ve buradan ne gibi sonuçlar çıkaracakları konusunda görüş alışverişinde bulunurlar. (Örneğin, değişime devam edilecek mi? Devam edilecekse gelecek programda nelerin değişmesi gerekir? Projenin ne şekilde devam etmesi anlamlı olur? Nelerin tekrarlanması gerekir?).

Elbette her iki partner kuruluş da gençlerin projeden edindikleri dene-

yimlerin kalıcı etkisi olması ve deneyimlerin olumlu bir şekilde uygulanması veya daha da geliştirilmesi için kuruluşların neler yapması gerektiğine dair fikir alışverişinde bulunmalıdırlar.

Gençler arasındaki iletişimin programının bitiminden sonra da sürdürülmesi için desteklenmesi gerekir. Özellikle değişim programına katılan gençler arasındaki iletişimin devam etmesi, uygulanan projenin başarılı olduğunun bir göstergesidir. Belki de bu ilişkiden yeni projeler gelişecektir.

Eğer değişim programı başarılı olduysa, gençlerin ve ailelerinin değişimi düzenleyen kuruluşla bağlarının güçlenmesine de katkıda bulunacaktır. Bu ilişkiye özen göstermeli ve uygun programlarla daha da gelişmesi sağlanmalıdır.

Kalıcı Etki ve Günlük Çalışma

İyi bir izleme, kazanılan bilgilerin günlük çalışmaya aktarılmasını da içerir. Uluslararası gençlik buluşması, uzun vadeli gençlik çalışması için çok önemli olabilecek aydınlatıcı bilgiler vaat etmektedir.

Gençlik grubuna eşlik edecek grup yöneticisi ekip uzun bir süreliğine yolculuk edeceğinden yoğun bir tanışma çalışması yapmak mümkün olacaktır. Yönetici ekip ve büyük çoğunluğu gençlik merkezi ziyaretçisi olan gençlerin birbirilerini karşılıklı olarak daha yakından tanıyabilecekleri çok zamanları olacak ve bu sayede gençler ve gençlik merkezi arasında daha sıkı bir bağ oluşacaktır. Birçok

Die türkische Seite

Die türkische Seite muss nach dem Programm den Bericht über das Provinzdirektorat für Jugend und Sport an die Abteilung Jugenddienste schicken. Die Formulare für den Bericht sind unter <http://genclikdegisimleri.gsb.gov.tr> und <http://bit.ly/1wpCgCd> erhältlich.

Die deutsche Seite

Deutsche Träger erhalten mit der Zusage einer finanziellen Förderung die Information darüber, wann der „Verwendungsnachweis“, d. h. der Sachbericht zusammen mit der Abrechnung der Finanzen, dem Bundesverwaltungsamt vorgelegt werden muss.

Die Nachbereitung

Nach dem Ende des Austauschprogramms wird sich jede Organisation für sich und gemeinsam mit der Partnerorganisation darüber Gedanken machen, ob sie ihre mit dem Austausch angestrebten Ziele erreicht hat. Die Partner tauschen sich darüber aus, wie sie den gesamten Verlauf des Projektes beurteilen und welche Konsequenzen sie daraus ziehen wollen (z.B.: Wird der Austausch fortgeführt? Wenn ja, was soll das nächste Mal anders werden? Was wäre eine sinnvolle Fortsetzung? Was soll wiederholt werden?).

Natürlich müssen auch beide Partner darüber nachdenken, in welcher Form die Erfahrungen der Jugendlichen aus dem Projekt nachhaltig weiter wirken können und was ein Träger dafür tun kann, dass diese Erfahrungen positiv umgesetzt und weiterentwickelt werden.

Die Kommunikation zwischen den Jugendlichen auch nach Ende des Programms sollte so weit wie möglich unterstützt werden. Es ist ein Zeichen für den Erfolg des Projektes, wenn die Gruppe auch nach dem Austauschprogramm weiter in Kontakt bleibt. Unter Umständen lassen sich neue Projekte aus diesem Kontakt entwickeln?

Das Austauschprojekt hat, wenn es erfolgreich war, auch zu einer engeren Bindung der Jugendlichen und ihrer Familien an die durchführende Organisation beigetragen. Diese Beziehung sollten Sie pflegen und mit entsprechenden Angeboten weiter fördern.

Langzeitwirkungen nutzen

Zu einer guten Nachbereitung gehört auch der Transfer der Einsichten und Erkenntnisse aus der Reise in die tägliche Arbeit. Eine internationale Jugendbegegnung verspricht viele Aufschlüsse, die für die Langzeitpädagogik von großer Bedeutung sein können.

Da das Betreuungsteam über einen längeren Zeitraum mit den Jugendlichen unterwegs ist, ist eine intensive Beziehungsarbeit möglich. Pädagog(inn)en und Teilnehmende haben



Örneğin daha çok sakin ve ilgisiz diye bilinen bir genç, birden bire konuşkan, girişken özellikleri ile kendini gösterip bütün grubu peşinden sürükleyebilir veya dansçı, şarkıcı, fotoğrafçı ya da sporcu yanları olan yetenekleri ortaya çıkabilir. Bu tür yetenek ve becerilerin gençlik merkezinde mutlaka bir platform, bir sahne bulması gerekir.

yeni izlenim edinecekleri bir seyahat esnasında –ve özellikle ilk defa görebilecekleri yeni bir çevrede – gençler, genelde gençlik merkezine göre daha açık davranacaklardır. Burada hem yönetici ekip hem de gençlik merkezinin ziyaretçisi olan gençler, varsa aralarındaki eski bazı sorunları aşmak ve birbirilerine karşı iki tarafın da kabul edecekleri bir davranış biçimi bulma fırsatı elde edeceklerdir.

Katılımcıları iyi izleyen yöneticiler, gençlik merkezi ziyaretçilerinin sahip oldukları kaynak ve yetenekleri fark edebilmek için zaman bulacaklardır.

İyi hazırlanan ve iyi yönetilen buluşmalar ayrıca korkuları, önyargıları, benlik ve yabancı algılamalarını sorgulamaya yönlendirir onlara korku ve önyargılarla başturmelerinde rehberlik eder. Böylesi buluşmalar, buluşma esnasında gençlere irdeleme turlarında, oyunlarda ve grup görüşmelerinde kendilerini ifade etme, başkalarını dinleme ve değişik fikirlerle karşı karşıya gelme fırsatı verildiğinde, onların sosyal iletişim ve ekip çalışması için yeterlik kazanmalarını sağlamaktadır.

Bu tür etkinlikler, yönetici ekipte bulunanlar için de; insani ilişkilerdeki becerilerini ve grup dinamiği gibi bazı olgularla baş edebilme konusundaki yeteneklerini sınama fırsatı sağlar.



Zeit, sich näher kennenzulernen, mehr voneinander zu erfahren und neue Bindungen zwischen Jugendlichen und der Organisation oder der Einrichtung aufzubauen.

Auf einer Reise mit vielen neuen Eindrücken agieren die Teilnehmenden in der Regel sehr viel offener als in den begrenzten Räumen einer Jugendeinrichtung. Sie verhalten sich in einer neuen Umgebung – und erst recht in einer neuen Gruppe – oft deutlich anders als in einer bekannten Umgebung. Hier haben beide Seiten, Betreuer und Besucher der Einrichtung, die Chance, eventuelle „Altlasten“ im Umgang miteinander zu überwinden und neue Umgangsweisen zu finden.

Pädagog(inn)en, die die Teilnehmenden aufmerksam wahrnehmen, haben Zeit und Möglichkeit, Ressourcen der Jugendlichen neu zu erkennen. Plötzlich erweisen sich beispielsweise Jugendliche, die man als still und teilnahmslos kennt, als sehr kommunikativ und führungswillig, oder besondere Fähigkeiten als Tänzer, Sänger, Fotografin oder Sportlerin werden sichtbar. Solche Talente und Fähigkeiten sollten anschließend in der Einrichtung unbedingt Raum bekommen.

Gut vorbereitete und begleitete Begegnungen führen außerdem regelmäßig zur intensiven Auseinandersetzung mit Ängsten, Vorurteilen, Selbst- und Fremdbildern. Sie fördern Teamfähigkeit und soziale Kompetenz, wenn Jugendliche während der Be-

gegnung z.B. in den Reflexionsrunden, in Spielen und Gesprächen die Möglichkeit bekommen, sich auszudrücken, anderen zuzuhören, sich mit anderen Meinungen auseinanderzusetzen.

Auch für Betreuer/-innen bieten solche Aktionen die Gelegenheit, die eigenen Fähigkeiten und Grenzen im Umgang mit Menschen und neuen Situationen wie Gruppendynamik zu prüfen.



Notizen

Gefördert von / Teşvik verenler



Bundesministerium
für Familie, Senioren, Frauen
und Jugend

